



Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев на совместном заседании палат Парламента обнародовал Послание народу республики «Казахстан в новой реальности: время действий», в котором представил стратегию дальнейшего развития страны. Глава государства выступил с рядом инициатив, направленных на повышение эффективности системы управления, экономики в новых реалиях, раскрытие промышленного потенциала, развитие сельского хозяйства, транспортно-логистического комплекса, малого и среднего бизнеса, финансовой сферы, модернизацию территориального развития страны и повышение социального благополучия казахстанцев.

>> 2

## Фünf versteckte Perlen der Oblast Almaty

Es muss nicht immer Scharyn oder Kolsai sein: Neben den bekanntesten Touristenzielen der Oblast Almaty gibt es auch noch zahlreiche unberührte und schwerer zugängliche Orte, die ebenso lohnenswerte Ziele darstellen. Wir stellen einige von ihnen vor.

>> 9

## Master in Deutschland, Arbeit in Kasachstan

Jekaterina Sawina arbeitet als Abteilungsleiterin für Logistik im Unternehmen Beiersdorf. Im Gespräch mit der DAZ erzählt sie auch von ihrem aktiven Studentenleben, eine Austauschreise nach Mittweida und ihr Wirtschafts-Masterstudium in Osnabrück.

>> 11

## Kleine Aym (3) will Krebs besiegen

Es gibt viele Wege, gute Taten zu vollbringen. Das zeigt das Beispiel des kleinen Mädchens Aym, das einen großen Kampf gegen Krebs führt. Unterstützt wird sie dabei von freiwilligen Helfern, die alles dafür tun, um Kindern zu helfen.

>> 13

## ПОДПИШИСЬ НА СВОЮ ГАЗЕТУ!

Дорогие друзья!

В связи с сохранением карантина всем желающим открыт свободный доступ к электронной версии газеты в pdf-формате.

Заявки на получение ссылки для бесплатного скачивания принимаются на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia).

Оставайтесь дома!

Оставайтесь здоровыми!



## DAZ IM NETZ

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (mailto: [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- [https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)
- [https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)
- <https://ok.ru/dazasia>

# Послание Президента «Казахстан в новой реальности: время действий»

Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев на совместном заседании палат Парламента обнародовал Послание народу Казахстана «Казахстан в новой реальности: время действий», в котором представил стратегию дальнейшего развития страны.

■ Глава государства выступил с рядом инициатив, направленных на повышение эффективности системы управления, экономики в новых реалиях, раскрытие промышленного потенциала, развитие сельского хозяйства, транспортно-логистического комплекса, малого и среднего бизнеса, финансовой сферы, модернизацию территориального развития страны и повышение социального благополучия казахстанцев.

– Новый экономический курс нашей страны должен базироваться на семи основных принципах: справедливое распределение благ и обязанностей; ведущая роль частного предпринимательства; честная конкуренция, открытие рынков для нового поколения предпринимателей; рост производительности, повышение сложности и технологичности экономики; развитие человеческого капитала, инвестиции в образование нового типа; «озеленение» экономики, охрана окружающей среды; принятие государством обоснованных решений и ответственности за них перед обществом, – отметил Касым-Жомарт Токаев.

Президент подчеркнул важность обеспечения доступным и качественным образованием, укрепления системы здравоохранения, а также выразил обеспокоенность семейно-демографической ситуацией, вопросами безопасности и охраны прав детей.



Фото: akorda.kz

По мнению Главы государства, ни один аспект социально-экономического развития не может быть успешно реализован без верховенства закона и гарантирования безопасности граждан. Впереди большая работа по разработке новых стандартов служения государства интересам граждан. Правоохранительная и судебная системы, которые играют в этом ключевую роль, ждут реформы.

– Следует модернизировать уголовную сферу по примеру развитых стран ОЭСР. Нам нужна модель, обеспечивающая своевременную защиту прав граждан и отвечающая высоким международным стандартам. Считаю необходимым внедрить в Казахстане трехзвенную модель с четким разделением полномочий. Еще раз подчеркиваю: законность и справедливость должны быть обеспечены по

умолчанию. Нужно помнить, что от ошибок в уголовных делах зависят судьбы людей, – заявил Президент.

Базовым элементом всех реформ и ключевым инструментом достижения национальной конкурентоспособности в Послании названа цифровизация. При этом политические реформы должны быть направлены на более широкое вовлечение граждан в управление государством. Основная цель преобразований – повышение эффективности функционирования всего государства.

– Сегодня я изложил перед всем обществом план действий государства в кризисной ситуации. Конечный успех реформ зависит от каждого из нас. Меняться, работать над собой должны все. Вызовы времени заставляют нас постоянно развиваться, совершенствоваться, становиться сильнее. Каждый человек – сам кузнец своего счастья, а вместе мы создаем счастливое будущее нашей страны. На долю каждого поколения выпадают различные испытания. Через нашу историю красной нитью проходит постоянное преодоление всех вызовов судьбы. Наш народ способен и готов решать самые сложные задачи, – подчеркнул Касым-Жомарт Токаев. ■

С полным текстом Послания народу Казахстана «Казахстан в новой реальности: время действий» можно ознакомиться на официальном сайте Президента Республики Казахстан.

## Aktuell

### Заседание Правительства РК

На заседании Правительства РК были рассмотрены меры по реализации Послания Президента РК Касым-Жомарта Токаева. «Решение поставленных в Послании задач станет фактором повышения устойчивости и конкурентоспособности экономики. Глава государства обозначил план конкретных действий по своевременной выработке государственной и экономической политики, соответствующей новым реалиям», – отметил Премьер-Министр Аскар Мамин. Он подчеркнул, что для повышения благосостояния народа поставлены большие задачи по дальнейшему экономическому развитию. Это обеспечит активное развитие конкурентоспособного реального сектора и диверсификацию структуры экспорта. При этом реализация Послания будет содействовать расширению мер господдержки стратегически важных отраслей. Следует подготовить новые предложения, которые войдут в Общенациональный план по реализации всех направлений Послания и будут представлены Президенту на утверждение к 7 сентября.

## Обращение Ассамблеи народа Казахстана по реализации Послания Президента

Дорогие соотечественники!  
Сегодня народ Казахстана стал свидетелем и участником исторического события – обращения Президента Казахстана Касым-Жомарта Кемелевича Токаева с Посланием народу Казахстана. Оно стало исключительным по своему значению, отвечающим актуальным и животрепещущим проблемам народа и страны.

Важно отметить, что этого Послания ждали все граждане Казахстана, надеясь найти в нем ответ на самые главные вопросы дальнейшего развития после экономических потрясений на мировых рынках, тяжелой пандемии, социально-экономических проблем.

Ассамблея народа Казахстана считает, что Послание Президента Казахстана Касым-Жомарта Токаева дало самые исчерпывающие ответы на эти вопросы. В поле зрения Главы государства – все ключевые сферы, от которых зависит благосостояние народа, социальное самочувствие каждого казахстанца.

Послание содержит точный диагноз всех причин, тормозящих развитие страны в экономической, социальной, финансо-

вой сфере, в области государственного управления.

Реформа государственного управления, новый курс экономического развития страны, поддержка малого и среднего бизнеса, усиление конкурентоспособности экономики, поддержка образования и медицины, новые механизмы стимулирования жилищного строительства – все эти вопросы касаются каждого гражданина страны.

Президент обозначил целостную стратегию действий по выведению социально-экономического развития страны на качественно новый вектор и принципы развития, основанные на приоритетах социальной справедливости, эффективности и конкурентоспособности. Послание содержит предельно четкие поручения по всем главным направлениям реформирования ключевых отраслей жизнедеятельности Казахстана.

Ассамблея народа Казахстана ответственно заявляет, что Послание глубоко объективно отражает последовательный политический курс Елбасы Нурсултана Абишевича Назарбаева на построение стабильного и процветающего Казахстана.

Реализация Послания потребует активного и профессионального участия не только государства, но и всех институтов гражданского общества, неправительственных организаций, членов Ассамблеи народа Казахстана. В такой ответственный момент необходимо укреплять единство и согласие нашего народа, повышать ответственность каждого за будущее страны.

Ассамблея народа Казахстана, все граждане единой страны полностью поддерживают задачи нового Послания Главы государства. Мы считаем, что оно станет мощным мобилизирующим началом для всего народа.

Ассамблея народа Казахстана убеждена, что реализация задач Послания будет достигнута благодаря уникальной модели общенационального единства и общественного согласия Нурсултана Назарбаева.

Ассамблея народа Казахстана твердо уверена, что реализация задач сегодняшнего Послания станет возможностью для масштабного прорыва в развитии Казахстана, и поэтому выполнение его основных направлений – это гражданский долг, ответственность и честь каждого патриота нашей Отчизны. Мы призываем наш народ сплотиться для выполнения задач Послания Главы государства во имя построения стабильного процветающего Казахстана.

Совет Ассамблеи народа Казахстана



# US-Truppenabzug in Spangdahlem: Zwischen Sorge und Erleichterung

Donald Trump will US-Truppen aus Deutschland abziehen. Betroffen ist auch der Stützpunkt Spangdahlem in der Eifel. Während manche Anwohner den Abzug fürchten, sehnen andere ihn herbei.

*Miodrag Soric*

Im Hintergrund der offene Stall, Dutzende von Kühen in zwei Reihen konzentrieren sich auf das Kauen. Davor steht Michael Billen. „Die Amerikaner werden mit ihren Kampfflugzeugen abziehen - und dann werden sie wiederkommen.“ Er spricht mit einer Überzeugung, als ob er sagen wollte: Das kann doch nicht so schwer zu begreifen sein?

Michael Billen gehört der Hof im maleischen Dorf Kaschenbach in der Süd-Eifel, im Bundesland Rheinland-Pfalz, knapp 30 Kilometer vom US-Luftwaffenstützpunkt Spangdahlem entfernt.

Die Ankündigung von US-Präsident Donald Trump, Truppen aus dem 800 Einwohner zählenden Dorf Spangdahlem abzuziehen, war in der Eifel wie eine Bombe eingeschlagen. Die hier stationierten F-16-Kampffjets sollen nach Italien verlegt werden, rund die Hälfte der etwa 4.000 Soldaten abziehen. „Ein dauerhafter Abzug der Jäger ist militärstrategisch unsinnig. Das würde bedeuten, dass die USA ihren Anspruch aufgeben, eine Weltmacht zu sein“, betont Michael Billen. Er sehe derzeit nicht, dass Washington diese Absicht verfolge.

Im Hintergrund meldet sich eines der Tiere lautstark. Offenbar hat eine Kuh Schwierigkeiten beim Kalben. Der Bauer unterbricht unser Gespräch, steigt über das Stroh, packt das Kälbchen an den Hinterbeinen und zieht es aus dem Mutterleib. Das dauert zwei Minuten. Er wäscht sich die Hände und fragt: „Wo waren wir stehen geblieben?“

## Der US-Luftwaffenstützpunkt ist ein Wirtschaftsfaktor

Landwirt Billen berichtet von den deutsch-amerikanischen Beziehungen in der Eifel. Da ist zum Beispiel das Host Nation Council Spangdahlem, ein Verein, der sich um freundschaftlichen Kontakt zu den US-Soldaten in Rheinland-Pfalz bemüht. Billen, der sich auch seit Jahrzehnten für die CDU in der Lokalpolitik engagiert, ist stellvertretender Vorsitzender. Die Amerikaner seien jetzt „offener als früher“, beschreibt Landrat Joachim Streit das Verhältnis. Vor 20 Jahren hätten sie kaum etwas verlautbaren lassen über Truppenbewegungen oder Baumaßnahmen. Jetzt lüden sie die Bürgermeister aus der Region ein und informierten sie über ihre Pläne.

Zum Zwischenmenschlichen kommt das Wirtschaftliche. Rund 800 deutsche Zivilbeschäftigte arbeiten auf der US-Air-Base. Es gebe auch 2.400 Mietverhältnisse mit den US-Amerikanern, erklärt Manfred Rodens (CDU), Bürgermeister der Verbandsgemeinde Speicher, zu der das Örtchen Spangdahlem gehört. „Ziehen die weg, geht uns Kaufkraft verloren“, erklärt er. Unter dem Abzug des Personals, das die F-16-Staffel betreut, litten also nicht nur Vermieter, sondern auch der lokale Handel und das Gewerbe. Rodens setzt seine Hoffnung auf den Kongress in Washington: „Der muss entscheiden, ob die Pläne des Präsidenten überhaupt umgesetzt werden.“ Das sei schließlich auch eine Geldfrage. Er beziffert die Umzugskosten auf mindestens eine Milliarde US-Dollar.



Gerade erst Millionen US-Dollar in Schulen und Kliniken investiert: US-Air Base Spangdahlem

## Viele US-Amerikaner sind gerne in der Eifel

Ähnlich sehen es pensionierte US-Soldaten, die sich dauerhaft in der Eifel niedergelassen haben. Sie sind die einzigen, die offen über den geplanten Abzug sprechen können. Den Generälen auf der Militärbasis

Flugzeuge nach Spangdahlem, glaubt der Veteran.

„Manche sagen, Trump habe sich für den Abzug entschieden, weil er Bundeskanzlerin Angela Merkel nicht mag“, meint Lant. Die meisten US-Soldaten seien allerdings gerne in Deutschland, und fast jedes Wochenende sei etwas los auf der Air-Base.



Giftige Abwässer, giftiges Flugbenzin - Schild auf der Air-Base Spangdahlem

hat das Pentagon offenbar einen Maulkorb umgehängt, Interviewanfragen der DW und anderer Medien bleiben unbeantwortet.

Einer, der nicht zurück will in seine Heimat Kalifornien, ist Richard Lant. Zusammen mit seiner Frau bewohnt er ein freistehendes Haus etwa 15 Autominuten von Spangdahlem entfernt. Er gibt zu bedenken, dass der Militärflugplatz in den vergangenen Jahren mit viel Geld modernisiert worden sei.

Die Start- und Landebahn wurde verlängert, neue Hangars für Flugzeuge gebaut. „Millionen Dollar sind auch investiert worden, um ein neues Krankenhaus, eine neue Zahnklinik, eine neue Schule zu bauen.“ Der 64-Jährige kann sich nicht vorstellen, dass diese Einrichtungen nach Trumps Entscheidung nicht mehr genutzt würden. Sollte Washington tatsächlich dauerhaft die F-16-Staffel abziehen, kämen wohl andere

Er zählt die Freizeitaktivitäten auf: „Besichtigungstouren nach Brüssel oder nach Paris, Skiausflüge in die Alpen, Zuschauen bei der Tour de France, wenn die Radfahrer durch das benachbarte Luxemburg jagen.“

## Die Region hat schon einen Truppenabzug verkraftet

Die US-Amerikaner liebten es, in Deutschland zu sein, betont auch 82-jährige Major im Ruhestand, Thomas Van Dyke. Am Wochenende sei der Stützpunkt wie leer gefegt. Für seine unternehmungslustigen Landsleute hat er eigens einen Reiseführer geschrieben. Deutschland will er mit seiner deutschen Frau nicht mehr verlassen. Und überhaupt: Spangdahlem werde bleiben.

Das hofft auch Joachim Streit, Landrat in Bitburg, dem Landkreis, in dem die US-Air-Base liegt. Die US-Amerikaner gäben

in der Region rund 100 Millionen Euro für Dienstleistungen, Mieten, in Restaurants und an Investitionen aus. „Baufirmen und andere Unternehmen in der Region leben mit und von den Amerikanern.“

Allerdings: Selbst wenn die Soldaten und ihre Familien ganz gingen - das „haben wir schon mal erlebt, in den 1990er Jahren“, erzählt Streit. Und die Region hat es überlebt. 1994 hatte Washington die Militärbasis Bitburg geschlossen. Regionale Gewerbe und Dienstleistungsunternehmen haben sich auf dem Grundstück angesiedelt. Mit Erfolg. „Am Ende hatten wir mehr Arbeitsplätze als zuvor mit den Amerikanern.“ Auch in Krisenzeiten hat sich das sogenannte „Bitburger Modell“ bewährt. „Kleine und mittlere Unternehmen schaffen und bewahren mehr Arbeitsplätze als große Unternehmen“, erklärt der Landrat.

## Krank machender Lärm und giftige Abwässer

Es gibt auch Eifel-Bewohner, die sich über die Ankündigung aus Washington gefreut haben. Einer von ihnen ist Günther Schneider - er hofft schon seit Jahren, dass die US-Truppen abziehen. Er wurde vor 20 Jahren enteignet, damit der Militärstützpunkt erweitert werden konnte. Seine Familie lebe seit 400 Jahren in der Gegend, sagt der Nebenerwerbsbauer, er werde sich nicht vertreiben lassen. Doch sein Hof liegt rund 600 Meter von der Start- und Landebahn in Spangdahlem entfernt, und der Lärm der startenden und landenden Kampfflugzeuge hat ihn krank gemacht.

Hinzu kommt die Vergiftung des Grundwassers, der Bäche und Teiche in der Umgebung der Air-Base. Verantwortlich ist unter anderem der Löschschaum, der sogenannte perfluorierte Tenside (PFT) enthält. Es gibt Studien, die belegen, dass diese Chemikalie krebserregend sein kann. Jahrelang übten die Amerikaner, wie ein brennendes Flugzeug zu löschen sei. Die deutschen Behörden schauten offenbar weg und taten nichts.

Sollten die US-Truppen in Spangdahlem bleiben: Günther Schneider und viele seiner Nachbarn würden es bedauern. ■

# Альберт Рау: простые выводы о счастье

1 сентября свой юбилей отметил Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан, председатель Попечительского совета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

**■ - Альберт Павлович, ваш опыт политического лидера в городе Лисаковск обобщен в отечественной науке и практике. Получилась своего рода методика. Интересно поговорить и о человеческом опыте. К примеру, на одной из фотографий молодого Рау можно увидеть с длинными волосами. Вы были стилигой?**

- В школе запрещались длинные волосы, даже маму вызывали. Поэтому когда стал студентом, отрастил их, но никто ни слова не сказал, стал стричься регулярно. Это все молодость, желание перешагнуть через запреты. Но в мои молодые годы были более глубокие вещи. Первое, это все-таки бедность, мы очень бедно жили. Мама 20 лет заведовала детским садом в Валерьяновке. В этом селе под Лисаковском не одно поколение вырастила. И никогда из садика ничего не приносила, ни крошки, при том, что семья жила очень скромно. Вот из дома в садик носила, а из садика домой – никогда. Отец для ее работы плакаты писал, оформлял наглядность. У него в активе было всего четыре класса немецкой школы в Поволжье, но с этим образованием в сельской школе он умудрился преподавать черчение,

Он классный специалист по компьютерным технологиям. В 80-м году помогал коллегам писать кандидатские диссертации. Несколько человек благополуч-



Фото: Аскар Ахметуллиев



но защитились. И один из них говорит: «Рекомендую Роберта Рау, он может сделать отличную диссертацию». Ему отвечают: «Недавно один защитился и убежал в Израиль, и нам по выговору вкатили. Мы теперь осторожно подходим к соискателям».

будут ее отбирать, съесть сколько успеет. А потом будь что будет! Это было в Бредах Челябинской области.

**- Страшная картина. В пекарне этой был хлеб?**

- До пекарни отец не дошел, упал в обморок. Его подобрала какая-то женщина, накормила, спасла, в общем. Такая была история. Брату так и не удалось поступить в аспирантуру, он остался без ученой степени. И когда через 27 лет я защитил в Москве

докторскую, которую писал сам, сразу позвонил ему: «Роберт, мы им все-таки доказали, что мы можем». Это был стимул, а может быть, неосознанная идея – доказать. Знаете, родители никогда не рассказывали о своих тяготах, не делились воспоминаниями из прошлого. Мы знали, что была трудармия в их биографии, но без подробностей. Это уже потом, к старости, когда уже нечего было бояться, кое-что рассказывали, например, как надзиратели издевались в лагере. Поэтому в глубине моей души был своего рода личный «заказ»: вырваться из бедности и доказать, на что мы, немцы Рау, способны.

**- В конце 90-х я беседовала со Светланой Васильевной, вашей супругой. Готовила материал о женах известных людей. Она сказала, что со дня вашего знакомства была уверена, что Алик, то есть вы, сделает карьеру. Она же не знала о глубинных стимулах. Или знала?**

- Со второго курса я оказался в профкоме Рудненского индустриального института, на пятом курсе получил повышенную стипендию и полный оклад председателя профкома. Если сравнивать профсоюз, например, с комсомолом, то у ВЛКСМ тогда уже дела расхолодились со словами. А в профкоме я видел, чем могу реально помочь делу и студентам. У меня появилось желание это что-то реальное сделать. Уже замечено: если ты в раннем возрасте стал руководителем, то как бы получаешь основу на будущее. Мне было 20 лет, когда я руководил профкомом, в институте – две с половиной тысячи студентов, надо было решать кучу хозяйственных и всяких разных вопросов. Сформировалось некое кредо: я не обыватель, не хочу оставаться в стороне и ворчать, что то не то и это не так. Мне хотелось что-то менять, пробивать, словом, работать.

Школу на руднике в ССГПО прошел: там жилье строил, детсады, чего только не делал. А Светлана тогда студенткой была, она на курс младше училась. Сделала свои выводы из того, что говорили: способный, инициативный и тому подобное. Но, честно говоря, школьником я был закомплексован – приехал в город деревенский мальчишка. А в институте

как-то смог переступить, сломать себя, перестал бояться выступать перед аудиторией. Понимал, что если я себя не изменю, никто другой мне не поможет.

**- Сейчас у вас огромная аудитория для выступлений...**

- Сейчас один раз в год в Рудненском институте читаю лекции. Говорю студентам: «Здесь, на этом месте, я состоялся как руководитель. Было в этом же зале: сидишь, сердце колотится, но нет. Встань! Иди! Так я себе говорил и шел к трибуне». Никто не рождается ко всему готовым – над собой надо работать. Надо, чтобы в голове что-то было, а потом отстаивать это «что-то». Поэтому я благодарен институту, что там меня вырастили, что с этой основой пошел дальше.

**- Вы долго работали в Лисаковске, стали поговаривать, что Рау «засиделся» в малом городе...**

- На самом деле было много попыток меня оттуда вытащить, через колено ломали. Но Лисаковск – мой родной город. Отказывался перебираться в Костанай. Я, как младший сын, не мог бросить отца. В Лисаковске – мои одноклассники. Очень хотелось город из кризиса вытащить. Вот и проработал акимом десять лет. Хотя уже через три года в этой должности предлагали пост замминистра. Но не было никакого желания идти в министерства бумажки перекладывать.

А в Лисаковске на пике в 98-м году каждый месяц одно производство открывалось, это же круто! Спасибо, конечно, Нурсултану Абишевичу, поддержал, подписал указ о СЭЗ – специальной экономической зоне. Он у меня спросил: «Как ты, молодой, собираешься вытаскивать город?» А я дерзко: «Вы указ подпишите, остальное – за мной». Тогда он и сказал: «Мы тебе денег должны дать на инфраструктуру». Но тогда денег не было. Мой ответ такой был: «Знаю, нет денег, я сам как-нибудь».

Город нужно было реально вытаскивать. Комбинат падал показателями и настроениями. Конечно, драйв был, и сейчас оглядываюсь с чувством гордости.

**- СЭЗ нередко называли «золотым дном» для чиновников...**

- Лисаковск – маленький город, там ни копейки нельзя брать. Вообще у нас в селе самым большим грехом считалось воровство. Нам говорили: если украдешь что-нибудь, будешь ходить по деревне и говорить: «Ich habe gestohlen, ich habe gestohlen». Представьте такое воспитание.

**- Чувство, что от вас зависят люди и вверенная территория, трудное? И стол, и сон, и удачи и неудачи...**

- Когда стал акимом, состоялся разговор с отцом. Что-то касалось телефонной связи в городе. А он заметил, что связь – не моя сфера. И я его попросил понять, что с этого дня в городе нет ни одного вопроса, который был бы не моим, я отвечаю за все. Конечно, я не был готов в 34 года быть акимом города. Это сейчас бюджет расписан, а тогда: город стоит, у него куча долгов, бюджетники около полугода без зарплаты. Это такой груз, от которого я распрявился только через год или два.



Фото: архив семьи Рау

потому что Бог его наградил талантом: рисование, немецкий и труды. Зарабатывали папа с мамой очень мало, корову разрешали держать только одну, а нас, детей, было четверо. Я младший.

Троим студентам родители не могли ничем помочь, кроме как мешок картошки дать. Да и потом, когда я один остался, а старшие уже самостоятельную жизнь вели, все равно особого достатка не было. Отсюда должно быть понятно мое стремление все-таки вырваться из скудного существования. А вырваться можно только через труд. Поэтому работал в студенческом отряде, на комбайне, на «шабашках», по ночам сторожил...

**- Вырваться из бедности – главный стимул молодого Рау?**

- Был еще и другой стимул идти «на прорыв». Старший брат Роберт (он сейчас в Рудном живет) получил два высших образования: в Кустанайском пединституте и в Рудненском индустриальном.

Упомянутый товарищ характеризует брата как умного, честного и так далее. А тогда уже компьютеры в ходу были, хотя еще и в диковинку, и Роберт – в числе первых программистов. Но все-таки без гарантий никак. Говорят ему: «Отец рабочий? Ну, пусть в партию вступит». Брат сказал, что не станет просить или заставлять отца.

**- Почему «нет»? Семья Рау – против КПСС? Так было?**

- Убеждений, семейной идеологии против партии не было. Но жизнь тяжелая, депортация, трудовая армия, голод – это было. И просить отца делать что-то идейное после всего, что он пережил, никто из нас даже не думал. В моей книге о семье есть эпизод о том, как семнадцатилетний отец изголодался в трудовой армии. До такой степени голод его измучил, что в один из моментов он решил пойти до пекарни и, если там будет хлеб, схватить буханку и, пока



Фото: архив семьи Рау

### - Вы любите власть?

- Каждое утро я ходил на работу пешком - в любой мороз, в любой дождь, и мне так было лучше. Что, аким должен только на машине ездить? Нужно оставаться всегда самим собой. Чем меньше ты к этим атрибутам власти привыкаешь, тем легче с ними потом расставаться. Один аксакал сказал: «Кабинет надо рассматривать, как номер в гостинице. Он удобный и хороший, вид из окна приятный, но все равно съезжать придется».

Хотя город - это особенная история. Я в Лисаковск много сил и нервов вложил. Не за кресло держался, а за свое, выстроенное и выстраданное, не мог бросить свой город. Знаете, как «кайф» человек должен получать? Выносил идею и воплотил ее. Работа акимом давала этот «кайф». Бизнес его тоже дает: человек придумал проект, ночи не спал, нашел деньги, людей - и вот дело открывается!

За десять лет в Лисаковске нам ни копейки не давали «сверху». А сейчас регионы миллиарды из республики получают. А забирали у нас доходы быстро! Только чуть отрос «жирок», его словно бритвой, области деньги нужны.

Мне каждый квадратный метр брусчатки в городе был в радость. Потому что он эти деньги заработал, развивая бизнес, собирая налоги. У меня служебная машина старая была, но я думал, что лучше перекресток заасфальтировать. Сколько людей за этот перекресток спасибо скажут. Это не власть - работа.

### - В министерстве вы тоже работали. Отвечали за новые технологии, за инвестиции...

- К сожалению, в министерстве, как на конвейере: бумаги, решения... Хотя и там можно получить счастье: ты инициировал решение, стоял у истоков продукции, бизнесу помог и чувствуешь свою причастность, потому что знаешь, сколько было выстрадано. Счастье - это результат труда и страданий. Если что-то легко досталось, тогда никакого счастья нет. Поэтому надо преодолевать трудности, переживать их, и тогда точно радость получишь. Это, конечно, простые вещи, но они и образуют фундамент.

### - Ваш отец мечтал о куске хлеба, а вы сегодня - меценат, благотворитель...

- Когда я учился в академии госслужбы в Москве, на занятиях по педагогике нам сказали: «У человека с определенного возраста появляется потребность учить других». Приходит чувство, что ты наработал запас знаний и хочешь поделиться, чтобы помочь другим. И я начал преподавать в Лисаковске, в Рудном, даже в Кокшетау, когда был акимом Акмолинской области. Я как раз защитил

докторскую и ходил в университет, рассказывал, приводил примеры. Это не то, что профессор, который всю жизнь читает лекции, но никогда, ни дня не видел реального дела и бизнеса. А я прошёл и бизнес, и производство. Старался этим видением зажечь у молодежи амбиции, подтолкнуть к инициативам.

Так же и с благотворительностью. Мне очень хотелось и хочется помогать родному селу. Хотя основная часть тех, с кем наша семья рядом жила, сейчас в Германии, но и оттуда люди интересуются, как живет их родина. Для меня это важно. Моя классная руководительница еще живет в Валерьяновке, и мне, конечно, хочется, чтобы она мной гордилась. Кровлю на школе за свой счет сделал, водопровод в селе (ему более 100 лет) в этом году будет введен. Для меня это тоже счастье.

### - Какой подарок к юбилею вас обрадовал бы?



Фото: DAZ

- Сам сделал себе подарок. На днях начали строить за счет средств нашей семьи спортзал в родной школе. Учеников, которые хорошо учатся, спортсменов из села и города уже десять лет привожу в Астану. Говорю: «Ребята, когда я учился в школе, к нам классный руководитель каким-то чудом привела директора комбината. На меня очень сильно повлияла эта встреча. Он нам рассказал, что в лаптях пришел из башкирской деревни на Магнитку. А до этого даже лампочки электрической не видел. И я спросил себя: может же быть такое, что человек из глухой деревни стал директором комбината?»

А комбинат тогда круче был, чем горком, потому что все деньги у него были, он строил детсады, школы, жилье. Для меня, десятиклассника, эта встреча сыграла роль. Придала уверенности, что можно своим трудом, без всякого протекта достичь высокой цели.

Поэтому я говорю ученикам, что если хотя бы на одного из них наша встреча повлияет, если кто-то станет успешным в своей профессии, я буду рад.

Я это называю «отдавать долги». Своим соратникам по «Возрождению» говорю: «Я согласился поработать в Совете потому, что благодарен своему народу, от которого произошел, достиг того, что может достичь немец в Казахстане в этот период, и я должен, чем могу, помочь нашим людям, движению. В том числе, используя свой опыт, чтобы правильно все выстроить, потому что я - очень системный человек».

### - Как создать систему? Приведите пример...

- Начнем с простого. Когда акимом города стал, спросил у начальника отдела: «Вот урна стоит, кто ее вычистит?» - «Будет субботник в пятницу». Снова спрашиваю: «А если в четверг урна наполнится? Пусть до субботника стоит? Запомните: в этом городе ни одного квадратного метра бесхозного быть не должно». Все должно быть закреплено, и мы должны здесь сделать чище, чем в Германии. Система всегда работает.

### - В казахстанское общество немцев «Возрождение» вы с теми же словами пришли?

- Отчасти. Сказал: «Иду на один срок, чтобы выстроить работу, решить серьезные проблемы и передать это молодежи. В том числе благодаря тому, что у меня уже есть опыт сотрудничества с Германией, что руководство Германии меня знает». Обратился к Ангеле Меркель с просьбой о выделении средств на новый Немецкий дом в столице Казахстана. Правительство ФРГ по поручению канцлера деньги предоставило. Приобрели

помещение, трехэтажное, заметное. Знаю, что завершу руководство «Возрождением» и смогу честно смотреть людям в глаза: все, что смог, сделал.

### - Парламентарий - тоже работа временная. А вам только 60. Не мало, но и не много. Что-то еще планируете?

- Я и в этом счастливый человек. Просился на работу только один раз в жизни, когда из армии демобилизовался. Пришел на рудник: «У вас место есть - возьмите энергетиком цеха». Больше я ни разу никого не просил взять меня на работу. Я - самодостаточный, не держусь ни за должность, ни за место. Так свободнее себя чувствуешь, никому не обязан, потому что не просил. Поэтому я давно сказал себе, что не надо смотреть в календарь. Завершается карьера или не завершается, самое главное, надо быть конкурентоспособным, чтобы жить полноценной жизнью.

### - Альберт Павлович, у вас много друзей?

- Друзей-соратников, коллег, земляков, «однокашников» очень много. Не хочу кого-то выделить, а тем более, кого-то забыть. Благодарен всем, кто считает меня своим другом. Всем признателен. Спасибо, друзья, что вы есть. ■

Интервью: Людмила Фефелова

Видеоинтервью и поздравления смотрите на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz) >>



**Лилия Лескова, руководитель ЦДОТ РИИ, кандидат экономических наук (г. Лисаковск):** «Целеустремленный, ответственный, креативный, патриот Лисаковска и Казахстана. Романтик, надежный друг и товарищ. Плодотворного долголетия!»

### Евгений Аман, депутат Сената Парламента РК в 1999-2009 гг.:

«Яркая личность, человек, который сделал себя сам. Его путь начинался, как у 99 процентов немцев, в простой сельской семье. Все, что он делает в жизни, делает целеустремленно, с отдачей. Самобытный, организованный, публичный лидер. Возглавил самоорганизацию немцев в Казахстане, привнес в движение очень многое. Огромный авторитет в Казахстане и не меньше - в правительстве Германии. Получил заслуженные награды и в РК, и в ФРГ. К 60-ти годам сделал все возможное и невозможное для рядового сельского паренька. Я очень рад, что он мой товарищ и друг».

### Ирина Аронова, депутат Мажилиса Парламента РК:

«Знаю Альберта Павловича очень давно. В составе стройотряда он два года строил школу в Наурзумье, в совхозе Шолаксайский. Я в то время работала в администрации района. Студент Рау обращал на себя внимание инициативностью, трудолюбием, дисциплинированностью - хороших качеств ему и тогда хватало. Работа нас сводила регулярно - сейчас в Мажилисе. Альберт Рау - цельная, гармоничная личность. Он умеет ставить цели и уверенно к ним идти. Большой профессионал, но продолжает работать над собой. Очень требователен к себе и к другим. Он искренний патриот своей малой родины и бережно относится к национальным корням. Рау - хороший человек и прекрасный друг. От всей души поздравляю его с юбилеем».

### Максим Сушко, редактор газеты «Бизнес-проект» (г. Лисаковск):

«Истинный лисаковец, умеющий вдохновить, зажечь идеей, поддержать и привить любовь к малой родине. Честная, открытая, современная личность, умеющая дать совет, слышать, слушать, держать слово, прощать, помогать, делать искренние добрые дела и совершать настоящие мужские поступки. Его энергия, позитив, креатив, любовь к жизни и людям, порядочность, милосердие безграничны. В его сутках больше, чем 24 часа - он на все и на всех находит время и может прямо смотреть людям в глаза».

# Анатолий Конвишер: «Казахстанские фермеры зависят от курса доллара и иностранных заводов»

Нынешняя ситуация в экономике стран СНГ напоминает восхождение на Эверест: только сильные и удачливые смогут удержаться и не свалиться вниз.

Марина Ангальдт

Увы, но метафизика реальности такова, что карантин на фоне пандемии, словно опытный и искусный врач, выявил очаги основных проблем, которые необходимо не только лечить, но и резать, не дожидаясь перитонита. Настало время тех, кто после 1998 года заскучал по острым ощущениям, в том числе в сельхозотрасли. Шуточное и беззаботное: «Утром покос, а вечером надои» благополучно кануло в Лету. Теперь счастливый и довольный фермер тот, кому повезло с субсидиями и господдержкой.

О текущем положении дел в сфере фермерских хозяйств мы побеседовали с предпринимателем, генеральным директором КХ «Конвишер», членом Павлодарского областного общества немцев «Возрождение» Анатолием Конвишером.

**- Современная немецкая писательница Керстин Гир советует: «Прыгни - и по пути вниз отрасли себе крылья». Вы согласны с таким утверждением?**

- Не совсем. Потому что неизвестно: успеешь ли отрасли те самые крылья или нет. Стараюсь сначала всё рассчитать, а потом уже прыгать.

**- Заранее отрастить?**

- Скорее всего, да. Или хотя бы должна существовать гарантия, что крылья всё-таки отрасли. Видимо, это особенности немецкого характера.



Фото из личного архива Анатолия Конвишера

130 голов племенного скота симментальской породы в ТОО «Галицкое». На сегодняшний день количество КРС у нас составляет 350 голов.

**- Стоила ли в итоге овчинка выделки?**

- Я считаю, что любое дело, которым занимаешься всерьёз, по 12-16 часов в сутки, обязательно принесёт свои плоды. К примеру, валовое производство молока у нас доходит до 300 тонн в год, мяса - до 20 тонн. Конечно, объёмы небольшие, поэтому мы сейчас стремимся вкладываться в увеличение производства.

+2°C, а молокоперерабатывающие заводы согласно условиям хранения принимают его с температурой не выше +6°C.

Близкое расположение от города позволяет доставить товар в короткий срок, пока он не испортился.

**- Как заставить корову давать больше молока?**

- Соответствующим уходом и питанием. К примеру, у нас работает кормоцех с заготовленными кормами, смешанными со специальными концентратами и необходимыми добавками для скота. Пять лет назад мы построили новый механизированный коровник, в нём происходит автоматизированное доение, то есть обслуживающий персонал не касается молока руками. А это вопросы качества...

**- Проблема качества продукции сегодня, действительно, как никогда актуальна. Борьба за него напоминает бразильский сериал с подкованными тайнами и сохраняющейся до последнего интригой. В чём причина происходящего, как вам кажется?**

- Крестьянских хозяйств, занимающихся молочной продукцией, очень много. Поэтому и происходит жесточайшая борьба. Плюс постоянная зависимость от курса доллара и иностранных производителей сельхозтехники и оборудования. У нас в Казахстане нет таких заводов, поэтому те же вакуумные насосы мы покупаем в Италии, а электродвигатели - в России. Также нехватка профессиональных кадров: если раньше существовали различные профессиональные технические училища (ПТУ), которые обучали и готовили специалистов сельскохозяйственного профиля, то сейчас такого уже нет.

**- Главная уязвимость животноводства в Павлодарском регионе?**

- Животноводство - это неотъемлемая часть земледелия. Если не будет кормов, то не будет и животноводства. Зона риска здесь очень высока. Основные трудности связаны с расположе-

нием в сухостепной зоне. Необходимо орошение земель. Например, в этом году у нас ожидается большой дефицит сена. Люди, скорее всего, начнут сдавать скот на мясо. А в следующем году вопрос сокращения КРС встанет ещё острее...

**- Что вы думаете по поводу неравной господдержки?**

- Честно говоря, стараемся справляться своими силами: самостоятельно производим корма и молоко, затем перерабатываем. Что-либо закупать - это заранее убыточное занятие. Необходимо, чтобы было всё своё, то есть кластер. Что касается неравной господдержки, то в последние годы идёт нацеленность на создание больших крестьянских хозяйств. Молоко субсидируется в зависимости от количества животных. Несмотря на то что все показатели у нас соответствуют нормам, из-за недостаточного числа коров нам платят всего 10 тенге за литр молока, вместо 25. Правильнее было бы уравнивать мелких производителей с крупными, потому что и те, и другие несут одинаковые затраты.

**- В ближайших планах Правительства - запуск молочных ферм в стране, а также введение маркировки каждой упаковки молочной продукции. Ваше мнение?**

- Создание ферм - это, несомненно, решение внутренних проблем страны. На сегодняшний день приблизительно 40% молочной продукции на нашем рынке представлено товарами, завезенными извне, причем, в основном молокосодержащими продуктами, а не молочными. Что касается введения маркировки, то оно, безусловно, скажется на себестоимости товаров. Тем не менее, я считаю это правильной мерой, необходимой для контроля всей продукции в целом. С нюансами этой ситуации напрямую столкнутся не столько производители молока, сколько переработчики.

**- Вы активный член правления павлодарского общества немцев «Возрождение» и постоянный спонсор проводимых мероприятий...**

- Да, я выступаю за сохранение немецкой идентичности и осознание национальной общности через изучение этнической культуры, истории и языка. Всё это близко моему сердцу: отец в 1941 году вместе с родственниками был сослан в Сибирь из Житомирской области, а семью мамы депортировали сюда с Поволжья, из Саратовской области. Всю свою жизнь они стремились поддерживать немецкие традиции и обычаи.

**- Чего бы вы никогда не сделали в своей жизни?**

- Много чего (смеётся). Наверное, не стал бы залезать в сельское хозяйство, потому что это тяжёлый, титанический труд.

**- Спасибо за интервью, было очень интересно.**



Фото из личного архива Анатолия Конвишера

**- Что привело вас к идее создания крестьянского хозяйства?**

- Как всегда, всё банально просто. Периодически в моей голове возникала мысль о необходимости иметь два разных бизнеса. Помимо крестьянского хозяйства я занимаюсь также ритуальными услугами - это, скажем так, специфическое дело. Учитывая то, что в детстве я жил в деревне, в 2001 году у меня возникла идея завести коровёшку, потом другую, построили сарай, затем второй... Спустя пять лет закупили

**- В чём уникальность вашей продукции?**

- Из нашего молока, например, производят «Нарине» - детское питание. Для изготовления этого натурального кисломолочного продукта необходимо использовать сырьё высокого качества.

А вообще, главный плюс я вижу в местоположении нашего крестьянского хозяйства. Мы находимся вблизи Павлодара, поэтому транспортировка скоропортящейся продукции не занимает много времени. Охлаждаем молоко до

# Als in Alma-Ata das Ende der Sowjetunion besiegelt wurde

Das Haus der Freundschaft in Almaty versteckt sich heute hinter Zäunen und hohen Bäumen. Dabei ist es der Ort, an dem vor knapp 30 Jahren ein Weltreich zerbrach.

Philipp Dippl

■ Als Wladimir Lenin im Oktober 1917 zum Sturm auf das Winterpalais in Petrograd blies, war dies der Beginn des vielleicht größten Experiments der Menschheitsgeschichte: die Schaffung des ersten kommunistischen Staates der Welt. Wie dieses Experiment und sein Export in andere Erdteile ausgingen, ist hinlänglich bekannt. Gerade für Deutschland spielt mit dem Fall der Berliner Mauer das Ende des sozialistischen Landesteils eine besondere historische Rolle.

Auch die Sowjetunion konnte mit den Jahren immer schlechter die unplanbaren Bedürfnisse ihrer Bürger erfüllen. Afghanistankrieg, die Reaktorkatastrophe von Tschernobyl oder das Erdbeben von Spitak gaben der Sowjetunion schließlich nur noch den finalen Todesstoß. Die Wirtschaft lag bereits seit Langem am Boden. Ob das Land nicht eigentlich doch zu retten gewesen wäre, ist bis heute Gegenstand und Streitpunkt der Wissenschaft. Einer, der auf jeden Fall dieser Meinung war, war Michail Gorbatschow, zwischen 1985 und 1991 Generalsekretär des Zentralkomitees der KPdSU. Er wollte ab 1986 durch neue Akzente in der Politik eine Wandlung und Modernisierung des Landes erreichen und setzte auf die inzwischen geflügelten Worte Glasnost (Offenheit) und Perestrojka (Umbau).

In den sozialistischen Ländern Europas begann es seither zu brodeln. Die bisherigen Grenzen zu Osteuropa begannen spätestens ab dem Sommer 1989 immer löchriger zu werden. Gorbatschow verkündete am 25. Oktober 1989 in Helsinki in der sogenannten Sinatra-Doktrin, es sei den Staaten des Warschauer Paktes nunmehr erlaubt, ihre inneren Angelegenheiten souverän und in Eigenregie zu regeln. Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer, begleitet von „Gorbi-Gorbi“-Sprechchören. Gorbatschow galt und gilt bis heute als der Befreier der DDR.

## Jelzin wird zum Helden

Dies sah in der Sowjetunion gänzlich anders aus. Gorbatschow plante im August 1991, einen neu verhandelten Unionsvertrag zu unterzeichnen, der den einzelnen Unionsrepubliken mehr Autonomie zusichern sollte. Verschiedene Generäle und Persönlichkeiten aus dem alten Kader des verkrusteten politischen Systems starteten am 19. August, einen Tag vor der Vertragsunterzeichnung, einen Putschversuch gegen diesen Vertrag. Sie wollten das bestehende System vollständig erhalten. Gorbatschow befand sich in jenen Tagen im Urlaub auf der Krim, wo er in seiner Regierungsdatscha festgesetzt wurde. In Moskau rollten derweil Panzer auf, um den Putsch der alten Garde gegen die neue Politik der Öffnung gewaltsam durchzusetzen. Die aufgezogenen Soldaten verweigerten den Generälen schlussendlich die Gefolgschaft und solidarisierten sich mit Gegendemonstranten und der Bevölkerung.

Der Spuk war nach drei Tagen beendet. Nicht allerdings, bevor die große Stunde von Boris Jelzin gekommen war, der kurz



Foto: Autor

zuvor zum Präsidenten der Russischen Teilrepublik gewählt wurde und als Radikalreformer galt. Er stieg auf einen der Panzer und appellierte zu den Soldaten, nicht von ihren Waffen Gebrauch zu machen. Diese Aktion fand große Sympathien in der Bevölkerung, stärkte die Position Jelzins merklich, und schwächte jene Gorbatschows nachhaltig. Jelzin verbot im November 1991 per Dekret jegliche Aktivitäten der KPdSU auf dem Gebiet der Russischen Teilrepublik.

## Das Belowescher Abkommen

Am 7. Dezember 1991 trafen sich der weißrussische Parlamentschef Stanislaw Schuschekewitsch sowie die Präsidenten der russischen und ukrainischen Teilrepubliken Boris Jelzin und Leonid Krawtschuk in der Staatsdatscha Wiskuli im Urwald von Belowesch, Weißrussische SSR. Sie trafen sich zur Wildschweinjagd, außerdem zu Gesprächen über Öl- und Gaslieferungen. Es muss an diesem Tag viel Wodka zum Abendessen geflossen sein. Schnell kam das Gespräch auf die Zukunft der UdSSR. Es war der ukrainische Präsident Krawtschuk, der entschieden die Auflösung des Staatenbundes der UdSSR und anschließend die Gründung eines neuen Staatenbundes forderte.

Nach langen Diskussionen wird noch in der selben Nacht ein handgeschriebener Vertragsentwurf erarbeitet. Dieser sieht vor, dass Russland, Weißrussland und die Ukraine eine „Gemeinschaft der unabhängigen Staaten“ gründen und diese die Sowjetunion zum nächstmöglichen Zeitpunkt ersetzt. Dieser Vertrag, bestehend aus 14 Punkten, wird von den drei Staatschefs am Mittag des 8. Dezember unterzeichnet. Jelzin soll auf jeden der 14 Punkte ein Gläschen Wodka getrunken haben. In der Präambel des Belowescher Abkommens heißt es: "Die Sowjetunion als Subjekt internationalen Rechts und geopolitischer Realität hat aufgehört zu existieren."

Einer fehlte allerdings bei diesem Treffen: der Präsident der Kasachischen SSR Nursultan Nasarbajew. In dieser Zeit weilte er gerade zu Gesprächen mit Gorbatschow in Moskau. Er galt nicht gerade

als Freund des jelzinschen Kurses, daher bestand die Angst, er und Gorbatschow würden das Treffen und das daraus resultierende Abkommen sabotieren. Aber seine Unterschrift war noch aus einem anderen Grund besonders wichtig. 1.500 atomare Sprengköpfe lagerten auf dem Gebiet der Kasachischen SSR. Dieser kleine Fehler wurde schließlich am 21. Dezember 1991 behoben. Die letzte Stunde der Sowjetunion begann endgültig zu schlagen.

## Kasachstan geht als Letzter

An diesem Tag trafen sich die Staatschefs von 11 Unionsrepubliken in Alma-Ata, genauer gesagt im sogenannten Haus der Freundschaft in der heutigen Kurmangazy-Straße. Das im Jahr 1972 erbaute, zweistöckige Gebäude, das für Treffen hochrangiger Politiker und Staatschefs aus dem Ausland bestimmt war, ist mit seiner schlichten Erscheinung eine Perle des Sowjetmodernismus. Das Treffen, welches an diesem späten Dezembertag stattfand, ist allerdings vermutlich einer der größten Momente der Zeitgeschichte. Hier geschah an diesem Tag Weltpolitik.

Nicht heimlich, streng abgeschirmt und in Wodkaalaune, wie im Urwald von Belowesch, sondern höchst offiziell unterzeichneten die anwesenden Politiker hier die Erklärung von Alma-Ata. Jenes Dokument, welches die Auflösung der Sowjetunion sowie die Gründung der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten endgültig besiegelte. Georgien, das bereits im April des gleichen Jahres austrat, sowie die drei baltischen Staaten Estland, Lettland und Litauen, die sich nicht als Teil der Sowjetunion betrachteten, fehlten bei dem Treffen. Kasachstan allerdings war de facto das letzte Land, welches die Sowjetunion offiziell verließ, nämlich am 16. Dezember 1991.

## Die größte geopolitische Katastrophe des 20. Jahrhunderts

Gorbatschow blieb nichts anderes übrig, als am 25. Dezember in einer Fernsehansprache seinen Rücktritt von sämtlichen politischen Ämtern zu verkünden. Das Land, dessen Präsident er eigentlich noch war, gab es bereits nicht mehr.

Am 31. Dezember wurde kurz vor Mitternacht die Flagge der Sowjetunion eingeholt und die russische Trikolore gehisst. Mit dem Mitternachtsglockenschlag des Erlöserturms des Kreml hörte die Sowjetunion offiziell auf zu existieren.

Vieles hat sich seitdem verändert. Doch das Haus der Freundschaft steht noch immer an Ort und Stelle, versteckt hinter hohen Bäumen, umzäunt und streng bewacht, wie eine Konstante in den stürmischen Zeiten der Geschichte. Hier, an diesem Ort, zerbrach ein proletarischer Vielvölkerstaat unter der Fahne der kommunistischen Ideale von Marx, Engels und Lenin, ein Weltreich. Und ein Krieg, der Kalte Krieg, wurde beendet. Wladimir Putin bezeichnete in seiner Rede zur Lage der Nation im Jahre 2005 den Zusammenbruch der Sowjetunion als „die größte geopolitische Katastrophe des 20. Jahrhunderts“. Dieser Punkt mag Streitbar sein. Die Welt wurde dadurch aber in jedem Falle eine völlig andere. ■

- zum Sturm blasen – штурмовать
- jmd. den Todesstoß geben – нанести кому-л. смертельный удар
- Putsch, der – путч, переворот
- an jmd. appellieren – обращаться к кому-л., призывать
- Präambel, die – преамбула; вводная часть
- etw. sabotieren – саботировать
- für etw. bestimmt sein – быть предназначенным чему-л.
- streng abgeschirmt – строго охраняемый
- Konstante, die – постоянный коэффициент, константа
- stürmische Zeiten – тревожные времена

# Владимир Биллер: «Даже секунда стать чемпионом, встать на эту вершину стоит того!»

Владимир Биллер, серебряный призер чемпионата Республики Казахстан по футболу, воспитанник карагандинской школы. С 7 до 16 лет занимался в футбольном клубе «Шахтер». И как любой молодой и амбициозный спортсмен с уверенностью смотрит в будущее, осваивая новые горизонты. Вот уже три года 19-летний футболист живет и тренируется в Германии.

**■ - Владимир, футбол - мечта если не каждого мальчишки, то определенно большинства. Что привело тебя в этот вид спорта?**

- Заниматься футболом я стал благодаря маме, и без нее я, наверное, никогда бы не добился таких спортивных успехов. Вообще, мое знакомство с профессиональным спортом началось с легкой атлетики, но я сразу же, буквально на первой тренировке, которая прошла в довольно жесткой форме, понял, что это не мое. Потом я попробовал свои силы в плавании, но не подошел по возрасту. И вот однажды, проходя мимо стадиона футбольного клуба «Шахтер», мы заинтересовались, и мама предложила: «А давай попробуем футбол».

В то время этим видом спорта занимался мой брат, и меня определили в ту же команду. Поэтому занятия стали вдвойне интересней. Но первые две недели дались очень тяжело, многое не получалось. И меня даже посещало желание бросить этот вид спорта. Но только благодаря усилиям мамы, ее постоянной поддержке я остался. Спустя месяц появились маленькие личные победы, что доставило огромное удовольствие. Так я и остался на долгих девять лет. За это время было всякое - и взлеты, и падения...

**- Карагандинский «Шахтер» имеет богатую историю, в 60-е годы даже завоевал право играть в сильнейшем дивизионе чемпионата СССР. Каковы успехи клуба сегодня?**

- «Шахтер» - это моя первая команда, которая навсегда останется в моем сердце. Думаю, как и у каждого спортсмена, независимо от вида спорта. Первый опыт есть первый...

Вызывает уважение, что и сегодня, несмотря на все существующие у команды проблемы, она продолжает бороться, играть и показывать результат. Конечно, не такой, какой был в 60-е и 70-е годы. И даже не уровень 2012 года - на мой взгляд, это был лучший период команды, когда она заняла первое место в Кубке и Лиге, дошла до второго раунда отборочных игр Лиги чемпионов.

Я никогда не забуду тот матч на стадионе «Шахтер», когда ребята играли против БАТЭ. Несмотря на высокий статус белорусской команды, карагандинцы одержали победу со счетом 1:0. В тот день на стадионе негде было яблоку упасть, люди сидели, где придется, главное - увидеть, как играет любимый «Шахтер». Это было невероятно!

В настоящее время, находясь в Германии, слежу за клубом в социальных сетях и надеюсь, что «Шахтер» еще покажет себя.

**- Профессиональный спорт - это изнуряющие тренировки, жесткая дисциплина. Что мотивирует вновь и вновь тянуться к победным вершинам? И не возникает ли иногда**



Фото: личный архив Владимира Биллера



**желания более спокойной жизни?**

- Профессиональный спорт я считаю лучшим, что случилось в моей еще юной, но очень насыщенной жизни. Несмотря на все травмы и падения, есть взлеты, которые мне удалось пережить, и они многого стоят... А дисциплина, которой я научился в этом виде спорта, помогает в жизни, в том числе быть более уверенным в себе.

Профессиональные спортсмены - это своего рода фанатики. Обычный человек никогда не поймет, зачем все это? Сложные тренировки, неимоверная усталость, и когда твои друзья идут развлекаться, ты идешь заниматься спортом, нередко преодолевая боль. И делаешь это снова и снова. Чтобы хоть на секунду оказаться чемпионом, чтобы встать на эту вершину, возможно, потом упасть и начать все заново. Лишь человек со своей страстью и верой может ответить на этот вопрос. Я считаю, что настоящие спортсмены именно такие. Не скрою, мысли о спокойной жизни иногда посещают меня. Особенно в тяжелые моменты, но, даже делая небольшую паузу, я с новыми силами иду к успехам и достижениям.

**трудолюбие - отличительные черты немцев - в спортивной карьере?**

- Я родился и вырос в Казахстане - многонациональной стране, где все мы, представители разных этносов, жили очень дружно. Иногда то, что я немец, было поводом для шуток, на которые я также старался не обращать внимания.

Здесь, в Германии, мне очень нравится в первую очередь отношение немцев к работе, их уважение друг к другу независимо от ситуации и социального статуса. Сказать, что мы, немцы, пунктуальны, я не могу, возможно, мое поколение воспитано в какой-то мере Интернетом.

Я разговариваю свободно на немецком языке. Изучал его не столько в семье, где мы говорим исключительно на русском, сколько специально для спорта. Ведь как бы ты хорошо не играл, ни один тренер не даст тебе шанс влиться в команду, если ты не говоришь на немецком языке.

**- Твой жизненный девиз и что посоветуешь сегодняшнему молодому поколению?**

- На самом деле их много, но я верю в Бога и считаю: если довериться ему, все будет хорошо. Поэтому скажу так: все, что ни делается, все к лучшему.

Молодому поколению хочу посоветовать быть самими собой, настоящими, не бояться брать ответственность на себя, учиться на своих ошибках, быть добрыми и иметь сострадание. И самое главное - никогда не забывать о главной причине нашего пребывания здесь и сейчас - любви.

Важно найти свою любовь - любовь в работе, в спорте, в жизни и семье. И тогда все обязательно получится. ■

Интервью: Маргарита Клименко

■ воспитанник - *Schützling, der;*

*Zögling, der*

■ с уверенностью смотреть в будущее -

*mit Zuversicht in die Zukunft blicken*

■ ожидания - *Erwartungen, pl*

■ к сожалению - *leider*

■ с новыми силами - *mit neuen Kräften*

■ представители разных этносов -

*Vertreter verschiedener ethnischer*

*Gruppen*

■ быть уверенным - *sicher sein*

■ сохранять - *bewahren*

■ жизненный девиз - *Lebensmotto, das*

■ обязательно - *unbedingt, obligatorisch*

**- Карантин, безусловно, сказался и на твоём ритме жизни. Как сохранял спортивную форму и какие ожидания на текущий сезон?**

- Конечно, повлиял, но не настолько сильно. Кто ищет, тот всегда найдет возможность тренироваться и прогрессировать. Мои ожидания на текущий сезон только самые лучшие. Тренироваться и побеждать.

**- Знаком ли ты с историей своей семьи, откуда родом твои предки? Как известно, Карагандинская область стала местом ссылки для многих немцев. Принято ли в вашей семье рассказывать о прошлом? В частности, о депортации немцев в Казахстан?**

- К сожалению, я не знаком с историей своей семьи на том уровне, каком бы хотелось. Возможно, пока в силу возраста. Многие документы и справки до 70-х годов также не сохранились, а бабушка и дедушка умерли, поэтому и спросить особо не у кого.

**- Что для тебя быть немцем? Разговариваешь ли на немецком языке? И помогают ли тебе пунктуальность,**



# Fünf versteckte Perlen der Oblast Almaty

Es muss nicht immer Scharyn oder Kolsai sein: Neben den bekanntesten Touristenzielen der Oblast Almaty gibt es auch noch zahlreiche unberührte und schwerer zugängliche Orte, die ebenso lohnenswerte Ziele darstellen. Dabei schwankt das Herz des Naturliebhabs immer zwischen dem Wunsch, Neues zu entdecken, und der Sorge, dass diese Orte unter der neugewonnenen Popularität leiden könnten. Wir stellen heute fünf unbekanntere und schätzenswerte Attraktionen östlich von Almaty vor.



1.

Thorsten Kaesler

## 1. Der Tekes-Wasserfall

„Schönster Wasserfall Kasachstans in Kegen entdeckt“ – so titelte die Zeitung „Delowj Kasachstan“ Ende Juli. Etwas reißerisch ist die Meldung schon, denn natürlich ist dieser Ort bereits länger bekannt, allerdings schwerer zu erreichen und weniger populär als z. B. die Seen im Kolsai-Nationalpark. Seinen neuen Titel könnte der Wasserfall aber durchaus verdient haben, denn seine symmetrische Form und die wunderschönen Farbkontraste sind einzigartig. Er befindet sich am Oberlauf des Flusses Tekes in etwa 2.600 Metern Höhe nicht weit von der kirgisischen Grenze. Um ihn zu erreichen, braucht man nicht nur einen Geländewagen, sondern muss anschließend auch noch einen anstrengenden Fußmarsch auf sich nehmen.

Einige Kilometer östlich von Kegen biegt man auf eine unscheinbare Schotterpiste ab, die an weitläufigen Wiesen vorbei immer höher ins Tal des Tekes aufsteigt. Hier betreiben die Einheimischen noch traditionelle Weidewirtschaft und leben den Sommer über in Jurten. Bisweilen ziehen halbwilde Pferde vorbei; auch Rinderherden gibt es, von riesigen Hunden bewacht, die dem Geländewagen aufgeregt nachbellen. Nach einer guten Stunde geht die Vegetation in Wald über und man erreicht einen kleinen „Ekopost“. Hier geht es nur zu Fuß weiter.

Der Wasserfall selbst ist nicht schwer zu finden, gerät aber erst spät ins Blickfeld des Wanderers. Der Fluss hat sich tief ins graue Felsgestein eingegraben, das wie im Lehrbuch in Schichten übereinander liegt. Dadurch verbirgt sich das Ziel zunächst vor neugierigen Betrachtern. Erst wenn man direkt davorsteht, ergibt sich ein majestätischer Blick: Das Wasser stürzt eine etwa 5 Meter hohe Wand herab und hat an deren Fuße einen kreisrunden Kessel ausgewaschen, in dem sich ein blau-weißer Strudel bildet. Die Kraft der Natur ist nur zu erahnen; man sollte es nicht wagen, dort zu schwimmen, das Wasser ist eiskalt und die Strömung stark.

Im Gegensatz zu vielen anderen Attraktionen in der Natur ist der Tekes-Wasserfall wie gemacht für Spätaufsteher: Morgens und abends liegt er im Schatten, die schönsten Fotomotive ergeben sich am Mittag.

## 2. Der Salzsee Tuz Kol

Ein kasachischer Blogger bezeichnet ihn als „unsere Antwort auf das Tote Meer“ – den Salzsee Tuz Kol, 60 Kilometer östlich von Kegen. Tatsächlich erreicht der Salzgehalt des Wassers – er schwankt im



3.

Jahresverlauf – mit bis zu 300 g pro Liter ähnliche Werte wie der des israelischen Binnenmeeres. Es gibt aber auch bedeutende Unterschiede: Während das Ufer des Toten Meeres 428 Meter unter dem Spiegel der Ozeane liegt und damit den tiefsten nicht von Wasser bedeckten Punkt der Erdoberfläche markiert, kann man vom Tuz Kol den höchsten Berg Kasachstans erblicken; den 7.000 Meter hohen Khan Tengri mit seiner Eisspitze. Das allerdings nur an klaren Tagen, denn bis zum Berggipfel sind es immerhin 86 Kilometer und der Tianschan verbirgt sich oftmals hinter Wolken.



2.

Wie die meisten Salzseen entstand auch der Tuz Kol durch das Zusammenspiel von starker Verdunstung und fehlendem Wasseraustausch. Er wird nur von unterirdischen Quellen gespeist und es gibt keinen Ausfluss, so dass ihm die Steppensonne an heißen Tagen das Wasser entzieht, die Salze und Mineralien aber zurückbleiben. Durch deren starke Konzentration ist das Gewässer fast tot. Schon mehrere Meter vor der Uferlinie enden die Steppengräser und nur einige salztolerante Pflanzen aus der Familie der Queller, die sich im Spätsommer rot färben, durchbrechen die graue Schlammkruste. Die verschiedenen Farben sorgen für einen schönen Kontrast.

Was für die Flora tödlich ist, soll für den Menschen heilsam wirken: Angeblich haben die Salze gesundheitsfördernde Eigenschaften und werden in bestimmten Kliniken von Almaty für therapeutische Zwecke verwendet. Es bleibt zu hoffen, dass dem See, der nur etwa 6 km<sup>2</sup> misst, ein Schicksal wie dem Kobejtuz bei Nur-Sultan erspart bleibt – dort hatten Touristen im Juli große Mengen Salz abgegraben und damit Raubbau an der Natur betrieben.

## 3. Komirschi

Gar nicht weit entfernt vom Tuz Kol und doch eine ganz andere Welt – das ist das Tal von Komirschi. Etwas oberhalb des gleichnamigen Dorfes gelegen, gehört es

zum Uzynkara-Gebirgszug, der die Hochebene von Kegen vom Tal des Ili trennt. Er ist einer der nördlichsten Ausläufer des Alatau, erreicht Höhen von „nur“ 3.600 Metern und liegt somit schon im Bereich der Bergwälder, aber noch unter dem des ewigen Eises.

Dementsprechend lieblich ist auch die Landschaft: Am Ufer des Flüsschens Komirschi finden sich in tieferen Lagen Weidengehölze, die ab etwa 2.000 Metern Höhe von den auffälligen, spitzen Tianschan-Fichten abgelöst werden. Dadurch unterscheidet sich das Bild von den Bergen um Almaty, wo andere Nadelbaumarten dominieren.

Eine weitere Besonderheit der Gegend ist das Gestein: Der Gebirgszug ist teilweise vulkanischen Ursprungs, so dass neben Graniten auch Basalte vorherrschen. Für Kletterer wären die schroffen Felswände ein Paradies. Eingelagert ist außerdem Kalkstein, der durch seine Wasserlöslichkeit stellenweise für Höhlenbildung gesorgt hat. So befinden sich in den Wänden oberhalb des Komirschi zahlreiche Abrisse, also Felsüberhänge. An einigen davon tropft Wasser in die Tiefe, das an heißen Sommertagen für eine willkommene Abkühlung sorgt. Diese Orte spielen in den örtlichen Legenden eine wichtige mythologische Rolle, was an den farbigen Stoffbändern zu sehen ist, die von Besuchern in den Bäumen aufgehängt wurden. Leider ist an denselben Orten auch viel Müll zurückgelassen worden, so dass Zweifel aufkommen, ob die Natur den Menschen wirklich so wichtig ist, wie oft behauptet wird.

Das Bild von den Bergen um Almaty, wo andere Nadelbaumarten dominieren. Eine weitere Besonderheit der Gegend ist das Gestein: Der Gebirgszug ist teilweise vulkanischen Ursprungs, so dass neben Graniten auch Basalte vorherrschen. Für Kletterer wären die schroffen Felswände ein Paradies. Eingelagert ist außerdem Kalkstein, der durch seine Wasserlöslichkeit stellenweise für Höhlenbildung gesorgt hat. So befinden sich in den Wänden oberhalb des Komirschi zahlreiche Abrisse, also Felsüberhänge. An einigen davon tropft Wasser in die Tiefe, das an heißen Sommertagen für eine willkommene Abkühlung sorgt. Diese Orte spielen in den örtlichen Legenden eine wichtige mythologische Rolle, was an den farbigen Stoffbändern zu sehen ist, die von Besuchern in den Bäumen aufgehängt wurden. Leider ist an denselben Orten auch viel Müll zurückgelassen worden, so dass Zweifel aufkommen, ob die Natur den Menschen wirklich so wichtig ist, wie oft behauptet wird.

## 4. Temirlik-Canyon

Als „kleiner Bruder“ des Scharyn-Canyons kann der benachbarte Canyon „Temirlik“ gelten, durch den sich der Fluss mit dem selben Namen zieht. Er liegt weiter östlich und ist weniger spektakulär, dafür aber gemütlicher und weniger überlaufen. An der Straße von Kegen nach Dschunsha muss man rechts abbiegen und erreicht nach wenigen Kilometern den Rand einer steilen Schlucht, die man nur mit einem Geländewagen befahren kann. Der Grund des Canyons ist aber viel breiter als der



4.

des Scharyn. Es gibt viele Wiesen und hohe, Schatten spendende Weiden. Das Wasser des Flusses ist erfrischend, aber nicht zu kalt – ein perfekter Ort für ein Campingwochenende. Einige Bereiche des Canyons sind nur zu Fuß zu erreichen. Dazu gehört z. B. ein kleiner Wasserfall, der einen Überhang aus Kalkgestein gebildet hat und als perfekte, natürliche Dusche fungiert.

Allerdings kommen nicht nur diejenigen auf ihre Kosten, die nach Entspannung suchen: Auch für Geographen und Biologen ist der Temirlik ein lohnenswertes Ziel. Indem sich der Fluss in die Gesteinsschichten eingräbt, dringt er auch in immer ältere Kapitel der Erdgeschichte vor. So findet man 300 Millionen Jahre alte Versteinerungen. Neben der fossilen Fauna gibt es aber auch noch eine lebendige: Der Canyon ist die Heimat von Fuchs, Hermelin, Steinmarder, Uhu und zahlreichen anderen Tierarten.

## 5. Bartogai

So gut wie jeder kennt den Großen Almatiner Kanal, der durch die unteren Teile der Stadt verläuft und ein beliebtes Ausflugsziel ist. Aber nur wenige wissen, wo er seinen Ursprung nimmt – nämlich am Wasserreservoir von Bartogai, wo der Fluss Tschilik aufgestaut wird. Es wurde 1986 erbaut und fasst bis zu 320 Millionen m<sup>3</sup> Wasser, das für die Landwirtschaft entlang des Kanals benötigt wird. Jener durchfließt die Ebenen bei Türgen, Esik und Talgar, wo



im Sommer Wassermelonen, Pflaumen und andere Früchte angebaut werden. Ein guter Teil des Obstes auf den Almatiner Märkten stammt von hier.

Direkt am See ist die Gegend unfruchtbar: Im Windschatten des Bokaidyn Tau – das sind die braunen Berge, die man auf der Fahrt zum Scharyn-Canyon sieht – fällt nur wenig Regen. Deswegen waren dieser Ort und das angrenzende Trockental in Richtung Hochgebirge unter den Kasachen früher als „schlechter Wohnplatz“ bekannt.

# Master in Deutschland, Arbeit in Kasachstan

Jekaterina Sawina arbeitet derzeit als Abteilungsleiterin für Logistik im Unternehmen Beiersdorf. Sie hat ein aktives Studentenleben, eine Austauschreise nach Mittweida und ein Wirtschafts-Masterstudium in Osnabrück hinter sich. Im Interview mit der DAZ wirft sie einen Blick zurück auf mehr als zehn Jahre und erzählt, was für sie der Weg zum Erfolg war.

**■ Guten Tag, Jekaterina. Wir würden gern mehr darüber erfahren, was Sie veranlasst hat, Deutsch zu lernen. Was hat Sie inspiriert, interessiert? Welche Pläne hatten Sie? Und wie haben Sie Deutsch gelernt - selbst oder mit Hilfe von Kursen der Bildungseinrichtungen?**

Ich glaube, meine Familie hat die Entscheidung, Deutsch zu lernen, beeinflusst. Ich habe deutsche Wurzeln, und es gab eine Zeit in den neunziger Jahren, in der meine Verwandten dem Ruf ihrer deutschen Vergangenheit folgten. Damals waren viele Menschen nach Deutschland umgezogen, und meine Familie wollte das auch. Wir lernten die Sprache, und ich bekam deutsche Bücher sowie Anleitungen, die ich später selbstständig studierte. In der fünften Klasse lernte ich leidenschaftlich Deutsch. Die Schüler wurden in zwei Gruppen eingeteilt: In der ersten lernten die Kinder Englisch, in der zweiten Deutsch.

Die meisten Kinder in der zweiten Gruppe kamen nicht freiwillig: Es schien so, dass ich die Einzige war, die wirklich der Gruppe beitreten wollte. In der sechsten Klasse zog ich jedoch in eine andere Schule. Dort stand nur Englisch als Lernsprache zur Verfügung, und ich musste vieles nachholen, sodass ich aufhörte, Deutsch zu lernen. Erst kurz vor dem letzten Schuljahr bekam ich den Wunsch, eine andere Sprache zu lernen. Ich konnte Englisch bereits sehr gut, nahm sogar Kurse mit Muttersprachlern und brauchte eine neue Beschäftigung. Dadurch erinnerte ich mich an Deutsch.

Dann erfuhr ich von der Gesellschaft „Wiedergeburt“ und begann ihre Kurse zu besuchen. Ein Jahr später (die ganze Zeit über habe ich in denselben Kursen weiter Deutsch gelernt) entdeckte ich die Deutsch-Kasachische Universität und erkannte für mich, dass ich dort studieren möchte. Ich wollte die Sprache dort lernen, nach Deutschland fahren und sehen, wie Menschen dort leben und arbeiten.

**Haben Ihnen die Kurse der „Wiedergeburt“ geholfen? Denken Sie, dass sie Sie motiviert oder Ihnen die notwendige Erfahrung für das weitere Lernen vermittelt haben?**

Ja, die Kurse haben mir sehr geholfen. Es gab nur einen Nachteil: wenig Sprechpraxis. Ich erinnere mich, als einmal eine Frau in unsere Klasse kam (höchstwahrscheinlich vom deutschen Konsulat), mit uns sprach und fragte, ob wir irgendwelche Fragen hätten. Da bekam ich den Wunsch, ihr eine Frage zu stellen, konnte es aber nicht: Meine Praxis reichte nicht aus, um sie zu formulieren. Es gab noch etwas, das mir nicht ganz zusagte: Das Tempo des Unterrichts war sehr langsam, da viele Erwachsene in der Gruppe lernten. Sie waren über vierzig oder sogar fünfzig Jahre alt, so dass der Unterricht gemächlich lief, damit sie sich alles verinnerlichen konnten. Da wollte ich schon weiter gehen, während die Gruppe noch nicht dazu bereit war. Ich möchte jedoch darauf hinweisen, dass dies für Anfänger eine sehr gute Option ist, mit der sie das grundlegende Vokabular und die Grammatik perfekt lernen können.

**Wie haben Sie an der Deutsch-Kasachischen Universität studiert? Kamen Sie mit der Sprache zurecht?**



Mit der Sprache war es einfach für mich. Weil ich den Eingangstest gut bestanden hatte, wurde ich zunächst in die Gruppe für jene geschickt, die in der Schule Deutsch gelernt und das Sprachdiplom erhalten hatten. Das war für mich ein bißchen schwer, so dass ich nach einer Stunde um einen Wechsel in eine Gruppe auf niedrigerem Sprachniveau gebeten habe. Dort fühlte ich mich recht wohl.

Deutsch konnte man gut lernen, da es viele Unterrichtsstunden gab - ich glaube, fünf pro Woche - und so der Wortschatz sehr schnell aufgefüllt wurde. Dies ist auch das Verdienst der Lehrerin, die neben den geplanten auch optionale Aufgaben erteilte. Ich erinnere mich, dass sie uns bat, das Buch „Die Ilse ist weg“ zu lesen und dann seinen Inhalt nachzuerzählen. Meiner Meinung nach ist das genial. Dieser Ansatz ermöglicht es, Wörter und grammatikalische Strukturen sehr schnell zu lernen. Natürlich teilten nicht alle Studenten meine Begeisterung, und nur wenige erledigten die optionalen Aufgaben, aber es war wirklich sehr nützlich. Dank alledem verbesserte ich schnell meine Sprachkenntnisse und konnte nach zwei Jahren fließend ein Gespräch führen.

**Haben Sie an irgendwelchen Kursen, Seminaren teilgenommen? Wenn ja, an welchen und warum?**

Natürlich habe ich auch Kurse, Seminare und andere Veranstaltungen besucht. Zum Beispiel war ich Mitglied eines Filmclubs, in

dem Studenten Filme auf Deutsch anschauten und dann darüber diskutierten. Ich habe auch einen Wirtschaftskurs belegt, weil ich vorhatte, in dieser Richtung zu studieren. Ein Jahr vor dem Wirtschaftskurs nahm ich an einem journalistischen Seminar teil. Dort hielten Muttersprachler Vorlesungen, und es gab auch Ausflüge ins Deutsche Haus. Dort druckte man damals die DAZ, und uns wurde der Druckprozess gezeigt.

Ich erinnere mich auch daran, dass ich im Jahr 2006 an der Zentralasiatischen Medienwerkstatt teilnahm. Menschen aus verschiedenen Städten und Ländern kamen dorthin, und es war sehr interessant für mich, sie kennenzulernen. Außerdem war ich Stipendiatin der Konrad-Adenauer-Stiftung. Das Stipendium bot finanzielle Unterstützung und die Möglichkeit, einmal im Monat an Treffen mit Konsuln, Botschaftern und anderen hochrangigen Personen teilzunehmen. Bei diesen Treffen konnte einer, der sein Leben mit Politik, Wirtschaft oder Sozialwissenschaften verbinden möchte, viele nützliche Dinge erfahren. Nach fünf Monaten fand das letzte Seminar der Stipendienzeit in Tabogan statt, wo es hauptsächlich um Geopolitik ging.

**Im dritten Studienjahr bekamen Sie ein Stipendium und die Möglichkeit, an einem Studentenaustausch teilzunehmen. Welche Emotionen hat bei Ihnen die Aussicht auf eine Reise nach Deutschland geweckt? Wohin wurden**

**Sie geschickt, was waren Ihre Eindrücke von der Stadt und dem Bundesland, den Einheimischen, dem Studentenwohnheim? Und wie zufrieden waren sie mit dem Semester in Deutschland?**

Ehrlich gesagt, war ich wahnsinnig glücklich. Ich war die zweite Person an unserer Universität, die dieses Stipendium erhielt. Es wurde von der Fachhochschule Mittweida ausgeschrieben, an die ich geschickt wurde. Ich mochte diese Stadt sehr. Sie ist klein, aber sehr gemütlich. Auch das Bundesland gefiel mir. Für uns ausländische Studenten wurden oft Ausflüge organisiert - etwa nach Dresden oder Chemnitz, also die von Mittweida aus nächstgelegene Großstadt. So konnten wir die Landschaften Sachsens genießen, viele Sehenswürdigkeiten besuchen, und es war einfach unglaublich.

Die Leute dort waren sehr höflich und hilfsbereit. Sich in der Stadt zu verirren, war schwierig, da jeder einem den Weg wies, wenn man fragte. Das Studentenwohnheim hat mich auch sehr beeindruckt. Ich erinnere mich, dass es in jedem Stockwerk zehn Zimmer gab, in denen jeweils nur ein Student lebte. Das war sehr bequem. Alles andere - die Küche, die Wäscherei - teilten sich alle gemeinsam. In dem Wohnheim waren viele Ausländer untergebracht, so dass man bei den alltäglichen Aktivitäten viel Bekanntschaft miteinander machte.

Jeder der ausländischen Stipendiaten hatte einen eigenen Mentor, der ihnen half, sich einzuleben, Studienprobleme und alle möglichen Kleinigkeiten zu lösen - von der Eröffnung eines Bankkontos über Einkäufen bis hin zu Mobilfunktarifen. Alles war sehr gut organisiert und durchdacht. Vor Beginn des Unterrichts nahmen alle Stipendiaten auch an einem Deutschkurs teil, der uns half, uns schneller anzupassen. Darauf begannen alle, Vorlesungen zu besuchen.

Begleitet wurde das Studium von einem stürmischen gesellschaftlichen Leben. Es gab einen Club, der regelmäßig Diskos und Themenabende anbot. Diese hatten meistens einen interkulturellen Hintergrund: An einem Abend brachten Studenten eine große Menge an Nationalgerichten, an einem anderen kamen alle in Nationaltrachten und sprachen über die Traditionen ihres Volkes. Besucher des Clubs waren hauptsächlich ausländische Studenten; es kamen aber auch Einheimische, die mit uns tanzten, gerne redeten und uns kennenlernen wollten. Es hat alles sehr viel Spaß gemacht, und ich kann sagen, dass ich mit dem Semester in Deutschland mehr als zufrieden war.

**Nach dem Universitätsabschluss haben Sie sich für ein Masterstudium in Deutschland entschieden. Was war der Grund dafür?**

Der Hauptgrund war, dass ich vom DAAD-Stipendium erfahren habe, mit dem ein deutsches Masterstudium voll finanziert wurde. Das war in meinem dritten Jahr an der Universität. Ich sammelte die Dokumente, durchlief ein Bewerbungsgespräch und bekam anschließend mitgeteilt, dass mein Stipendienantrag genehmigt wurde. Ich denke auch, dass meine Entscheidung durch meine früheren Studienerfahrungen in Deutschland beeinflusst wurde. Auch meine Sprachkenntnisse haben dazu beigetragen. >>

# Kulturhistorisches Seminar für junge Wissenschaftler aus Russland und Deutschland

## Wir laden junge Wissenschaftler zur Teilnahme am kulturhistorischen Seminar ein!

Vom 13. bis 14. Oktober findet das jährliche kulturhistorische Seminar für junge Wissenschaftler aus Russland und Deutschland, die sich mit dem kulturellen und historischen Erbe der Russlanddeutschen beschäftigen, statt. Das Seminar findet erstmals im Webinar-Format statt. Bis zum 20. September werden Anmeldungen zur Teilnahme am Seminar angenommen. Für die Teilnahme füllen Sie ein Anmeldeformular aus.

Während des Seminars werden Wissenschaftler, Kulturschaffende sowie Vertreter der Zivilgesellschaft ihre Projekte und Praktiken zur Bewahrung der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen vorstellen.

**Das Hauptziel** des jährlichen Seminars ist die Bewahrung, Entwicklung und Popularisierung der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen durch die Förderung verschiedener Generationen von Forschern aus Russland und Deutschland zur Durchführung wissenschaftlicher Forschungen auf diesem Gebiet.

**Das Seminarprogramm** wird sowohl Plenarsitzungen – Berichte von Experten auf dem Gebiet der Kulturwissenschaften und Geschichte – als auch Arbeitsgruppen zu folgenden Themen umfassen:

- Kultur- und Literaturerbe der Russlanddeutschen in der Gegenwartsliteratur
- Museen, Sammlungen und Bibliotheken: Neue Realitäten und Perspektiven;
- Materielles Erbe der Russlanddeutschen in modernen Formaten und neuen Kommunikationsmitteln;
- Die Russlanddeutschen in Informationsmedien: aktueller Stand und Weiterentwicklung;



– Bühne, Kinoleinwand, Bildschirm: russlanddeutsche Themen in Formen der darstellenden Künste als Mittel des interkulturellen Dialogs;

– Vermittlungsarbeit der Selbstorganisationen im Kontext des Erhalts und der Pflege ihres Kulturerbes und der Erinnerungskultur.

**Die Veranstalter des Projekts:** Ein Projekt des Internationalen Verbandes der deutschen Kultur (IVDK) und des Kulturreferats für Russlanddeutsche im Museum für Kulturgeschichte der Russlanddeutschen, in

Kooperation mit dem Museum für russlanddeutsche Kulturgeschichte, der Internationalen Assoziation zur Erforschung der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen, dem Institut für Ethnokulturelle Bildung – BiZ, dem Jugendring der Russlanddeutschen (JDR) sowie dem Jugend- und Studentenring der Deutschen aus Russland (JSDR e.V.).

IVDK-Pressedienst  
pressestelle@ivdk.ru  
+7 909 309 3310

## Master in Deutschland, Arbeit in Kasachstan

### >> Und wie bewerten Sie Ihre Entscheidung aus heutiger Sicht?

Ich bewerte sie jetzt äußerst positiv. Für mich war es die richtige Wahl. Ich bekam dadurch interkulturelle Erfahrung, ein Verständnis für eine andere Mentalität sowie die Möglichkeit, das deutsche Bildungssystem kennenzulernen. Außerdem konnte ich so eine qualitativ hochwertige postgraduale Ausbildung erwerben und bei Lehrkräften studieren, die ihren Beruf wirklich beherrschten. Viele von denen, die an meinem Studienort Osnabrück lehrten, hatten zuvor viele Jahre in ihrem Fachbereich gearbeitet. Dadurch wussten sie genau, wie man Theorie im Berufsleben anwenden muss. Nicht zuletzt war es auch eine tolle Möglichkeit, ein Praktikum hier zu machen. Eine angenehme Ergänzung zu all dem war die Gelegenheit, durch Europa zu reisen. Wenn ich das alles zusammenfasse, sehe ich nur Positives an meinem deutschen Masterstudium.

### Wenn man das deutsche Bildungssystem betrachtet - was sind die Unterschiede zu einem, das in den Staaten der GUS üblich ist? War es schwer für Sie, sich daran zu gewöhnen?

Das deutsche Bildungssystem ist ein zweischneidiges Schwert. Im Gegensatz zu dem System, an das ich gewöhnt bin, betont es die Selbständigkeit: Man muss selbst Informationen recherchieren, einsehen können, was genau man studieren möchte, und was zu tun ist. Es war nicht leicht, sich daran zu gewöhnen, besonders weil ich bereits im Masterstudium war.

### Welche Vor- und Nachteile hat Ihrer Meinung nach das System?

Der Vorteil ist, dass es eine unabhängige Suche nach Informationen lehrt und zur Entwicklung von Eigeninitiative anspornt, was zweifellos sehr nützlich im Berufsleben ist. Ich denke, der Nachteil ist, dass Schulkinder sehr früh vor einer wichtigen Entscheidung stehen. Soweit ich mich erinnere, wusste ich bis zur 11. Klasse nicht genau, was ich dann werden, wo und was studieren wollte. Da muss man schon sehr früh erkennen, welchen Weg man einschlagen will, um später nicht bestimmte Zukunftschancen zu verlieren.

Einerseits ist dies natürlich Wahlfreiheit: Wenn man nicht will, geht man nicht zum Gymnasium und erhält keine höhere Ausbildung. Wenn man dagegen will, dann unternimmt man alle Anstrengungen dafür. Es kommt aber auch vor, dass das Kind seine Aussichten erst spät erkennt und einsieht, dass es in Wirklichkeit etwas völlig anderes will, es nun aber keine andere Wahl mehr gibt. Im Allgemeinen ist das Thema vielseitig, aber die grundlegende These dieses Bildungssystems ist gut: Der Lernende muss in der Lage sein, das Problem selbst zu erkennen, sich die richtigen Fragen zu stellen und seine Bedürfnisse zu identifizieren. Dem stimme ich zu.

### Nach dem Masterstudium sind Sie nach Kasachstan zurückgekehrt. Hatten Sie Probleme, hier eine Beschäftigung zu finden? Und hat Ihnen Ihr Master-Abschluss bei der Arbeitssuche geholfen?

Es gab keine besonderen Probleme: Ich fand einen Job nach drei bis vier Monaten aktiver Suche. Um ehrlich zu sein, hat mir der Master dabei aber nicht viel geholfen. In Kasachstan ist die Berufserfahrung ein entscheidender Faktor für die Beschäftigung.

### Welche Rolle spielt Ihrer Ansicht nach eine Auslandsausbildung bei der Auswahl für Arbeitgeber? Sie arbeiten jetzt für eine deutsche Firma. Hat Ihr deutscher Master-Abschluss dort eine Rolle gespielt?

Natürlich können Arbeitgeber in den Vertretungen internationaler Unternehmen einen ausländischen Bachelor- oder Master-Abschluss als etwas Wichtiges ansehen. Lokale Firmen achten aber nicht besonders darauf. Ich kann freilich nicht für alle Arbeitgeber sprechen, sondern nur aufgrund meiner eigenen Erfahrung Schlüsse ziehen: Ich hatte wenig Berufserfahrung, daher wurde mein Master-Abschluss nicht geschätzt. Aber jetzt mache ich sozusagen Erfahrungen mit der anderen Seite des Themas.

Dieses Jahr bekam ich eine Beförderung und wurde Abteilungsleiterin. Ich begann also selbst nach Personal zu suchen und kann schon sagen, dass ich Bewerbungen mit ausländischer Ausbildung eine höhere Priorität einräumte. Für mich war es eine Art Trigger, der mich veranlasste, sich die Person genauer anzuschauen und sie zu einem Interview einzuladen. Ich ging so vor, weil ich erstens denke, dass man ge-

scheit und wissbegierig sein muss, um im Ausland zu studieren. Und zweitens, weil Menschen, die zum Studium ins Ausland gehen, normalerweise sehr ambitioniert sind. Sie sind offen für Neues, streben nach Höherem, und all das ist meiner Meinung nach sehr wichtig, wenn es um die Auswahl von Mitarbeitern geht. Ich bin vermutlich nicht die einzige, die diese Meinung vertritt.

Was meine Arbeit in einem deutschen Unternehmen betrifft, spielte mein Master-Abschluss keine besondere Rolle. Die Position, die ich davor innehatte, war sehr relevant, und ich bestand das Job-Interview erfolgreich. Vielleicht gab der Abschluss einen kleinen Vorteil, aber er war nicht entscheidend.

### Welchen Rat würden Sie abschließend denen geben, die in Deutschland studieren möchten?

Mein Rat an zukünftige Studenten lautet: Tut es! Versucht es, bemüht euch und glaubt an euch! Wenn man wirklich will, wird man alles erreichen. Noch ein Ratschlag: Es ist besser, nicht wie ich bis zum Masterstudium zu warten, sondern sofort für den Bachelor-Abschluss an eine deutsche Universität zu gehen. Auf diese Weise bleibt mehr Zeit, sich dem Bildungssystem anzupassen und alle erforderlichen Informationen aufzunehmen.

Vielen Dank für das Gespräch. ■

Fragen stellte Jana Iwtschenko

# Важный программный и стратегический документ

Ассамблея народа Казахстана совместно с Министерством информации и общественного развития РК провела онлайн-конференцию, посвященную обсуждению Послания Главы государства народу Казахстана. Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» публикует цикл материалов, посвященных отзывам на Послание.

*Олеся Клименко*

■ Для меня, как руководителя этнокультурного средства массовой информации, ежегодное Послание Главы государства всегда является важным стратегическим документом. На его основе выстраивается контент-план издания на текущий и последующий год.

В этой связи Послание Президента, озвученное 1 сентября, определило важные тематические линии информационного контента республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung».

Одной из релевантных тем является экономическое развитие страны, которое будет базироваться на семи основных принципах и работать на повышение благосостояния народа. Ведущая роль здесь отведена частному предпринимательству. Как показывает опыт, на страницах немецкой газеты регулярно печатаются материалы о казахстанцах, внесших особый вклад в экономическое развитие страны. И публикации, освещающие это направление, особенно в свете диверсификации экономики, станут наиболее востребованными у читателей.

Следующий момент, озвученный Президентом и также находящийся в фокусе внимания этносоци, — это медиация. Ассамблея народа Казахстана на протяжении уже нескольких лет активно продвигает данную технологию альтернативного урегулирования споров, а многие представители этнокультурных центров республики являются медиаторами и уже имеют положительный опыт во всех регионах страны. Поэтому развитие сферы медиации в среднесрочной перспективе непременно найдет отражение на страницах этноизданий.

Большой интерес у меня вызвали вопросы развития цифровизации. Они так или иначе коснулись практически каждого направления Послания. По словам Главы государства, цифровизация — это не модная тенденция, а ключевой инструмент национальной конкурентоспособности. Запланированные в ближайшее время изменения позитивно отразятся на деятельности СМИ.

Устранение цифрового неравенства, максимальный доступ к качественному Интернету позволят расширить читательскую аудиторию. Несмотря на то, что многие этносоци являются печатны-



ми изданиями, они активно развивают онлайн-сегмент и даже конкурируют в медиaprостранстве. Адаптируясь к новым условиям, они открывают аккаунты в социальных сетях, интернет-порталы и собственные каналы в YouTube. Поэтому озвученные Главой государства меры по развитию цифровизации придадут новый импульс

традиционным средствам массовой информации.

Я остановилась лишь на моментах, которые затрагивают деятельность непосредственно этнических СМИ, в целом же этот программный документ отражает основные стратегические направления нашей республики на ближайшую перспективу. ■

## Конституция – гарант светлого будущего

25-летний юбилей Конституции Казахстана отметили представители региональных обществ немцев Восточного Казахстана.



*Андрей Кратенко*

■ В краеведческом музее Риддера состоялось праздничное мероприятие. Председатель общества «Видергебурт» (г. Риддер) Любовь Игнатъева поздравила немцев региона с Днем Конституции, напомнила, что за четверть века действующего Основного Закона в Казахстане страна сделала большой скачок в развитии, достигла успехов в экономике, сельском хозяйстве, медицине и образовании, пожелала дальнейших успехов, здоровья и благополучия.

Научный сотрудник музея, краевед и лингвист Светлана Никифорова рассказала о том, что первая Конституция суверенного Казахстана была принята в 1993 году. Документ разрабатывался в условиях жесточайшего кризиса, в котором находилась страна после распада СССР. Конституция регламентировала функционирование главных государственных органов. В 1995 году народ

Казахстана на Общенациональном референдуме одобрил проект новой Конституции. За нее проголосовало 89,14% казахстанцев из восьми миллионов, внесенных в списки. Дважды в документ вносились изменения и поправки. В 2007-м в Конституции была закреплена новая форма государственного устройства – президентско-парламентская.

Участникам праздничного мероприятия был представлен видеоряд, в котором прозвучали и оригинальные ответы детей на вопрос, что значит для них Конституция, и музыкальные заставки, и видеоролики, созданные членами общества «Возрождение» г. Риддер специально ко Дню Конституции РК.

Активисты немецкого общества рассказывали о своем отношении к Конституции. У многих до сих пор хранятся брошюры с первоначальным текстом Основного закона, в который позднее они собственноручно вписывали поправки. ■



*Мария Горбачева*

В Доме дружбы г. Семей состоялся круглый стол «Я имею право, я должен, я обязан», посвященный 25-летию Конституции Республики Казахстан. В нем приняли участие представители молодежи этнокультурных центров. В ходе беседы, модератором которой выступила директор Дома дружбы Надежда Шарова, собравшиеся поговорили о правах и обязанностях граждан нашей страны. Обратили внимание на то, что часто люди выступают в роли потребителей (нам должны то, это), но порой забывают о том, что же должны делать они, чтобы государство крепло и развивалось в ногу со временем.

София Бедер: «Считаю, что отношение к нашей родине начинается с нас самих. Если мы будем оставлять за собой мусор, к примеру, на

природе, в общественных местах, вести себя по-хамски по отношению к людям, соседям и не делать ничего, чтобы хоть как-то измениться и стать лучше, то о каких требованиях тогда идет речь? Все это создает общую картину о нас как о народе. И если мы будем следить за собой, совершенствоваться, то это поможет нам развиваться в правильном направлении».

Вспомнив и обсудив основы Конституции, молодежь провела небольшой опрос среди жителей города на знание конституционных прав и обязанностей. Как показала практика, большинство людей знакомо только с основными статьями этого главного документа государства.

В завершение круглого стола активные участники мероприятий в режиме онлайн были отмечены памятными подарками.

# Kleine Aaym (3) will Krebs besiegen – Spendenaktionen helfen ihr dabei

Es gibt viele Wege, gute Taten zu vollbringen. Das zeigt das Beispiel des kleinen Mädchens Aaym, das einen großen Kampf gegen Krebs führt. Unterstützt wird sie dabei von freiwilligen Helfern, die alles dafür tun, um Kindern in schweren Zeiten zu helfen.

*Swetlana Weimer*

■ Als die Familie Zhaxylykov von der Krebserkrankung ihrer kleinen Tochter Aaym erfährt, ist das Mädchen gerade mal ein knappes Jahr alt. Die genaue Diagnose lautet auf Dottersacktumor – ein Tumor im Bereich des Steißbeins. In ihrer Heimat Kasachstan wird das Kind operiert, dennoch kann der Tumor nicht vollständig entfernt werden. Es folgen zeitnah sechs Etappen Chemotherapie und intensive Strahlentherapie, viele Behandlungen unter Vollnarkose. Aaym kämpft mit ganzer Kraft gegen den Krebs und die Hoffnung auf Genesung ist groß.

Doch es folgt ein Rückschlag – nach einem Jahr intensiver Therapie ist der Tumor gewachsen und drückt auf die naheliegenden Organe. Für die Familie bedeutet das: handeln, und zwar schnell! Die Ärzte empfehlen eine Behandlung in einer europäischen Klinik, die sich genau auf solche Fälle spezialisiert. Trotz anfänglicher Sorgen entscheiden sich die Eltern des Mädchens für die weite Reise ins Ungewisse – allein mit Mutter Dana fliegt die kleine Aaym Anfang Februar 2020 in die „Charité Virchow Kinderklinik“ nach Berlin.

Am 5. März 2020 soll das Kind einer wiederholten Operation zur Entfernung des gewachsenen Tumors in Berlin unterzogen werden. Trotz der coronabedingt schwierigen Lage ist die Charité bereit, Aaym als Patientin aufzunehmen, zu operieren und zu behandeln. Die Summe für die Operation wird vorläufig auf 35.000 Euro gesetzt. Aayms Eltern haben diese Summe durch den Verkauf ihrer Wohnung in Kasachstan (Quaraghandy, Temirtau) und durch Spenden stemmen können. Die Ärztin Prof. Dr. Karin Rothe bestätigt zunächst einen guten OP-Verlauf.

## Weit weg von Papa und den Geschwistern

All diese Zeit sind Aaym und Mutter Dana bei einer netten älteren Dame, die freiwillig helfen will, in einer Berliner Wohnung untergebracht. Am 26.03.2020, nach der gut überstandenen Operation, feiert Aaym ihren 3. Geburtstag in Berlin. Nur mit ihrer Mutter an der Seite und weit weg vom Vater und ihren Geschwistern, die sie sehr vermisst. Mutig übersteht sie ihre postoperative Chemotherapie in Deutschland.

Damit die Organe der dreijährigen Aaym auch weiterhin gut funktionieren und keine größeren Schäden davontragen, verordnen die Ärzte der Charité eine Stammzellentherapie. Die ersehnte Genesung des Kindes und der Weg dahin sind kostspielig – die Familie benötigt laut dem neuen Kostenplan der Klinik weitere 200.000 Euro. Eine solche Summe hat die Familie nicht parat. Sie entscheiden sich, mit der Geschichte ihrer Tochter noch stärker an die Öffentlichkeit zu

treten, Aayms Krankheitsablauf in sozialen Medien wie Instagram zu dokumentieren, um weitere Spender zu finden.

## Ein Netzwerk von Helferinnen

Die bange Frage zu dem Zeitpunkt ist nur, ob sich in diesem Jahr der weltweiten Pandemie genügend Menschen finden lassen, die bereit sind zu helfen.



Foto: Privat

**Momentan befindet sich Aaym Zhaxylykova mit ihrer Mutter in Berlin. Am Virchow-Klinikum der Charité wird Aaym einer Krebsbehandlung unterzogen. Da Aaym und ihre Mutter kasachische Staatsbürgerinnen sind und nach Deutschland nur für die Krebstherapie der Tochter angereist sind, müssen sie als Selbstzahler alle Kosten tragen. Sie suchen dringend nach Spendern und Menschen, die sie unterstützen können.**

Und es gibt sie! Auch in schwierigen Zeiten finden sich immer Menschen, die das Herz am rechten Fleck haben und jenen helfen, die Hilfe dringend benötigen. Eine dieser Helferinnen ist Anastasia Klass aus Hamburg. Innerhalb kürzester Zeit schafft sie es, ein Team von Helferinnen auf die Beine zu stellen, das momentan Aaym unterstützt.



Foto: Privat

Swetlana Weimer

Mit allen möglichen Mitteln versuchen sie, der Mutter und der Tochter ein Gefühl zu geben, dass sie hier in Deutschland nicht allein sind und dass sie auf andere zählen können. Zu einer der großartigen Aktionen des Teams zählt der Besuch des kleinen Mädchens in Berlin. Die jungen „Zauberinnen“ verkleiden sich als Aayms Lieblingsmärchenfiguren, stellen ein Animationsprogramm zusammen und schenken dem Kind somit einen glücklichen und märchenhaften Tag, an dem es seine



Foto: Privat

Krankheit hoffentlich vergessen kann.

In Hamburg organisiert Anastasia Lotterien, legt Flyer an öffentlichen Plätzen aus, ebenfalls eröffnet sie die Instagramseite @lets.help\_, um mehr Nutzer der sozialen Medien auf die Not der Kinder aufmerksam zu machen. Darüber hinaus erklären sich einige Laden- und Friseursalonbesitzer aus Hamburg bereit, Spendenboxen für Aaym aufzustellen.

## Anfeindungen als Lohn für Hilfsbereitschaft

Im Gespräch berichtet Anastasia, welchen Schwierigkeiten sie während ihrer Hilfsbereitschaft begegnet ist. So sei es vor allem schwer, fremde Menschen um Hilfe

alles gibt. „Und schon findet man wieder die Kraft, weiterzumachen – für den guten Zweck!“

Auf die Frage, was die freiwillige Hilfsbereitschaft ihr gibt, antwortet Anastasia entschieden: Durch den intensiven Kontakt mit der kleinen krebserkrankten Aaym habe sie die Welt mit anderen Augen gesehen. Sie habe gelernt, das Leben wahrhaftig zu schätzen – zu schätzen das, was man hat, und sich auf jeden Tag zu freuen. Anastasia ruft dazu auf, mehr für jene zu tun, die Hilfe benötigen. „Wir sollten uns darüber bewusst sein, dass wir auf dieser Erde viel mehr bewegen können, als wir eigentlich denken“, findet sie.

Die Familie von Aaym ist von der Hilfsbereitschaft überwältigt und dankt allen Helferinnen und Helfern, die am Schicksal ihrer Tochter teilhaben. Großer Dank gebührt auch den Stiftungen, die neben vielen anderen Kindern in Not auch Aaym unterstützt haben. Dazu zählen unter anderem die gesellschaftliche Stiftung „Blago Daryu Astana“ aus Kasachstan und und der deutsche Verein „Hoffnung auf Leben e.V.“

Aayms Spendenkonto in Deutschland:  
[www.paypal.me/hilfayym](http://www.paypal.me/hilfayym)

- Steißbein, das – копчикова кость
- Rückschlag, der – обратный удар; реакция
- kostspielig – дорогой; дорогостоящий
- das Herz am rechten Fleck haben – иметь сердце на правильном месте
- mit allen Mitteln – всеми способами
- Lotterie, die – лотерея
- negativ eingestellt sein – быть отрицательно настроенным
- für einen guten Zweck – по уважительной причине
- das schätzen, was man hat – ценить то, что у вас есть
- an jmd. Schicksal teilhaben – принять участие в судьбе



Foto: Privat

Anastasia Klass

zu bitten – vor allem angesichts der aktuell schwierigen Lage durch Corona. Mehrere Male stieß sie auf Personen, die sehr negativ eingestellt waren, wenn es um Hilfe für kranke Kinder ging. Manchmal ging es so weit, dass einzelne Internetnutzer sie der Lüge bezichtigten und beschimpften. „In solchen Momenten“, so die freiwillige Helferin, „verlässt einen einfach der Mut.“ Doch dann erinnert man sich an die Mutter, die gerade für die Rettung ihres Kindes

# Это наша история, хоть и трагическая...

28 августа, в День памяти и скорби российских немцев, члены Северо-Казахстанского общества немцев «Возрождение» возложили цветы к мемориалу памяти жертв массовых политических репрессий.

Евгения Кузьменко

79 лет назад Указ Президиума Верховного Совета СССР положил начало депортации поволжских немцев. Целый народ был обвинён в пособничестве «многочисленным шпионам и диверсантам», якобы засланным гитлеровцами в этот регион. С тех пор судьба российских немцев десятилетиями была связана с ужасными испытаниями только из-за принадлежности к немецкой национальности.

Сегодня из рассказов и воспоминаний наших бабушек, дедушек, их родителей нам известно, сколько горя, страха и лишений выпало на долю немецких семей из Поволжья в военное время и в послевоенный период.

«Долгое время говорить о заслугах российских немцев в годы войны считалось стыдным и неудобным. Даже при описании подвига Николая Гастелло старались обходиться без его отчества, потому что отца его звали Франц. Похожих историй множество. Люди боялись собственных имён и фамилий. Помнить историю нужно всегда, но в этот день мы особо чтим память своих предков, тех, кого с нами уже нет, и тех, кто, пережив все трудности и невзгоды, ещё находится



ЗЕЛЬМА ЛОТЦ (КИЛЬ)



Фото предоставлено автором

рядом с нами», – отметил Евгений Кинцель, председатель Совета правления Северо-Казахстанского общества немцев «Возрождение».

Особенно ценно, когда историей своей семьи интересуется и делится молодежь. Юная активистка регионального общества немцев Мария Лотц рассказала, что её прабабушка записывала информацию о себе, своих родителях, а также их родителях в специальную тетрадь. Одна из записей гласит: «Бабушка со стороны матери Олинда Финк родилась в 1862 году в

Германии. В маленьком возрасте была вывезена в село Гнаденфлюр Гнаденфлюрского кантона АССР НП (ныне это село Первомайское, Федоровского района, Саратовской области – прим. авт.), где проживала до 1904 года. В 1904 году умерла при родах. Отец – Данил Киль – родился в феврале 1882 года в с. Гнаденфлюр. Вёл единоличное хозяйство, был раскулачен. 9 декабря 1937 года осужден и приговорён к расстрелу. Мать – Беата Киль, урождённая Финк, родилась 8 декабря 1886 года в с. Гнаденфлюр. В 1929 году раскулачена. В сентябре 1941 года по национальным мотивам была выслана на

спецпоселение в Алтайский край, Залесовский район, с. Большой Калтай...»

Сама Маша рассказывает: «Моя прабабушка – Зельма Лотц, урождённая Киль, – в возрасте 17 лет была репрессирована и отправлена на Алтай. С 1943 по 1945 гг. находилась в трудовой армии в Свердловской области в селе, трудилась на лесоповале. Чтобы парни и девушки, работавшие там день и ночь, не умерли от болезней, в особенности от цинги, их заставляли пить хвойную воду. После этого ещё год работала по вольному найму на лесоповале уже в Челябинской области. Затем вернулась в Большой Калтай. У моей прабабушки пятеро детей, двое из них считаются реабилитированными».

Муж Зельмы Даниловны – Владимир Лотц – был выслан на Алтай в 1941 году, работал трактористом. В 60-е годы они переехали на север Казахстана и поселились в селе Благовещенка. Зельма Даниловна трудилась на молочном заводе до самой пенсии и ещё три года после выхода на заслуженный отдых. Только в 1964 году обвинения советских немцев в пособничестве врагу были признаны необоснованными. После этого началось восстановление их гражданских прав, затянувшееся на долгие годы. Потомки этих сильных и благородных людей, переживших репрессии, трудовую армию, холод и голод, скитания по спецпоселениям, не должны забывать боль и историю своего народа. ■

## Один народ и боль у нас одна

Сестры Ольга и Нина Фрайберг (девичья фамилия) родились уже в Казахстане. Не застали всех ужасов войны и репрессий, но вместе с отцом и матерью должны были регулярно отмечаться в спецкомендатуре. О том, что пережила семья во время депортации, они узнали из рассказов родителей и старшего брата.

Александра Шиллинг

Семья Фрайберг проживала на Кубани, на хуторе Красный, Ладожского района. Имела свой дом и небольшое хозяйство, которое пришлось оставить в 24 часа. Сестры до сих пор бережно хранят копию описи имущества, которую получили родители при высылении.

Как рассказывала мама, – вспоминает Ольга Петровна, – речи о депортации тогда не было. Сказали, что это временный переезд, и все свое имущество люди получают по возвращении. Но не успели они далеко уйти от дома, как тут же все начали растаскивать соседи. Несколько дней семья ютилась на станции. В ожидании вагонов жгли костры, готовили еду из захваченных наскоро припасов, спали на голой земле... Ехали больше месяца в нечеловеческих условиях – тесно, холодно, практически без горячей еды. Поздней осенью, когда уже лежал снег, приехали в село Ново-Березовка Восточно-Казахстанской области.

Вместе с семьей Петра Фрайберга были выслены семьи его брата Леонида и шурина Степана Клэстера. На тот момент мужчины служили в действующей армии. После издания Указа их отозвали с фронта.

Дядя Леня, папин брат, был спокойным по характеру, – вспоминает Нина Петровна. – А мамин брат Степан, по рас-



сказам родственников, всегда отличался твердостью и решимостью. Он сказал: «Я был призван защищать Родину, тут и останусь». И вместо трудармии за неповиновение его отправили в тюрьму.

Судьба Леонида Фрайберга была смесью удивительных и трагических событий. Родившись в семье придворных музыкантов, он играл практически на всех инструментах. Но больше всего любил скрипку, которая впоследствии спасла его от голода.

Трудармию Леонид Фрайберг отбывал на Урале. По вечерам конвоиры собирались на «посиделки», куда приглашали

и музыканта. Когда вся охрана напивалась, Леонид мог спокойно поесть, а кое-что из снэди безбоязненно сложить за пазуху и по карманам, чтобы ночью разделить еду между такими же бедолагами, как он сам. Можно сказать, что голодал он в трудармии меньше, чем его семья в Казахстане, которая так и не дождалась отца. Только в 1956 году Леонид нашел родных. К тому времени сын уже вырос, а жена скончалась, да и у Леонида была уже другая семья, которую он перевез в Усть-Каменогорск.

Варвара Клэстер, тетя со стороны матери, тоже была в трудармии. Но ее рассказы сестры не могли пересказать, просто начинали плакать. Как только появилась возможность, большая часть семьи Фрайберг уехала в Германию, в том числе и старший брат Иван.

В Казахстане остались только наши героини.

– Мы родились и выросли здесь, вышли замуж. У нас дети и внуки. Не видим смысла уезжать.

Сейчас Ольга Красильникова и Нина Васильева – активистки немецкого центра. Посещают Frauenklub, принимают участие во всех мероприятиях. Большой и дружной семьей отмечают

Weihnachten и Ostern. Вспоминают, как проводились немецкие свадьбы, и делятся семейными рецептами. Причем о традициях и обычаях, которые им передали родители, сестры Фрайберг рассказывают не только в кругу родни, но и молодежи немецкого центра. ■

Подробности читайте на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz) >>



# „Ich verlasse mich auf dich...“

Im Deutschen Theater in Kasachstan stand Lydia Deringer mit Begeisterung auf der Bühne. Ihr Traum von einer Wiederbelebung des Theaters in Deutschland erfüllte sich jedoch nicht. Doch fand sie andere Wege, um ihre Leidenschaft auszuleben.

Rose Steinmark

Die Sentenz, das Leben sei ein Spiel, bestreitet Lydia Deringer, obwohl eine Strophe der von ihr ins Deutsche übersetzten russischen Romanze das auch behauptet. Die Übersetzungen hat die einstige Schauspielerin des Deutschen Theaters in Kasachstan für die Aufführung „Tango Sentimental“ am Schlosstheater Celle gemacht. Das Programmheft zu dieser Inszenierung verkündet, dass Lydia noch die Beratung der am Stück beteiligten Schauspieler absolviert und ihnen die russische Aussprache beigebracht hat. In Kasachstan war Lydia besonders durch ihre anziehenden Verkörperungen in Episoden der Theateraufführungen beliebt, doch auch größere Rollen konnte sie vortrefflich meistern.

Hauptheldinnen spielte Lydia seltener. Ob es an den Regisseuren, die die Helden in den Stücken an die Schauspieler verteilten, oder an ihrer eigenen Zurückhaltung lag – darüber kann man heute nur spekulieren. Lydia selbst meint, dass sie immer dachte, „die anderen wären besser als sie“, weshalb sie sich nicht in den Vordergrund drängte. Sicher aber ist, dass ihr schöpferisches Leben damals an „ihrem Theater“ äußerst abwechslungsreich und attraktiv war – trotz ihrer Bescheidenheit und der Befürchtung, manchmal zu viel ihren Senf zum Geschehen abzugeben und sich aufzuspielen.

## Ehrenamtliches Engagement im Jugendzentrum

In Deutschland 1993 angekommen, hatte sie nur ein Ziel vor Augen: So schnell wie möglich einen Job finden und etwas Nützliches tun, um nicht zu verzweifeln. Mit dieser Entschlossenheit kam sie in ein



Lydia Deringer. Porträt, Temirtau, 1987.



Lydia Deringer in der Rolle der Zofe (Maria Stuart) am Schlosstheater Zelle

Wohnpflegeheim im niedersächsischen Unterlüss und begann in der Haushaltsabteilung zu arbeiten. Insgeheim aber hoffte sie, dass es irgendwann in Deutschland zum Neuaufbau ihres ehemaligen Theaters kommen würde, von dem sie jede Nacht sehnsuchtsvoll träumte, und dass sie eines Tages wieder auf der Bühne stehen würde: umschwärmt von Zuschauern, angesehen von der Öffentlichkeit und glücklich in ihrem erlernten Beruf.

Als sie mit der Zeit aber merkte, dass es niemals dazu kommen würde, fing sie an, ehrenamtlich im Jugendzentrum Theater zu machen. Zusammen mit Jugendlichen schrieb sie Texte für die Vorstellungen und setzte sie in Szenen um. Damit auch alle Zuschauer genügend Spaß hatten, umrahmte Lydia die

Auftritte der jungen Talente mit Rapmusik und modernen Tänzen. Um ihren schöpferischen Durst zu löschen, organisierte sie am örtlichen Albert-König-Museum Literatur- und Musikabende, trug Texte von Siegfried Lenz und Kurt Tucholsky sowie russlanddeutsche Schwänke vor. Als Lydia in der Kirche während der Liturgie zum ersten Mal Texte aus der Bibel vorlas, war sie so überzeugend, dass man sie sofort ins Pfarramt aufnahm.

## Von der Bühne in die Theaterschneiderei

Durch einen Zufall kam Lydia Deringer 2001 an das Schlosstheater Celle. Der Trieb, erneut die Atmosphäre des Bühnengeschehens zu erleben, war so heftig, dass es ihr egal war, mit welcher Rolle man sie hier betrauen würde. Sie begann als Helferin in der Theaterschneiderei. Fleißig und zuvorkommend stürzte sie sich mit vollem Schwung in das gewohnte theatralische Umfeld und arbeitete sich in den bisher unbekannteren neuen Job ein. Später übernahm sie zusätzlich die Kostüme der Darsteller und betreute sie als Ankleiderin.

Eines Tages stellte die Gewandmeisterin Lydia als Ankleiderin der Intendanz vor. Im Gespräch mit der Leitung offenbarte sie, dass sie sich vor einigen Jahren an diesem Theater als Schauspielerin beworben hatte, aber eine Absage bekam. Das Interesse der Leitung an ihrem schauspielerischen Können war enorm. Seitdem setzt man sie hin und

wieder auch als Schauspielerin in den Inszenierungen ein.

Inzwischen konnte Lydia Deringer ihr Talent in einigen Aufführungen auf der Bühne des Schlosstheaters beweisen, wobei sie sehr überzeugend in den Rollen der Zofe (Maria Stuart), Liese (im „Zerbrochenen Krug“), Anfisa (in „Drei Schwestern“) und anderen Nebenrollen auftrat. Selbstverständlich würde sie es bevorzugen, öfter auf dieser Bühne zu stehen, doch Lydia hat in all den Jahren gelernt, andere Prioritäten im Leben zu setzen und dabei glücklich zu sein. Auch wenn sich dieses Glück manchmal schmerzlich anfühlt. Und ihr ist klar: das Leben ist kein Spiel, sondern ein harter Kampf, in dem man entweder verliert oder gewinnt.

## Hauptrolle hinter den Kulissen

Mit ihrem Job als Ankleiderin ist Lydia trotz allem zufrieden: immerhin ist sie an ihrem Wunschort, auch wenn sie die Hauptrolle hinter den Kulissen spielt. Heute ist sie in alle neuen Produktionen des Schlosstheaters eingeweiht und kann sich im vollen Maße mit dem Ensemble auf die Momente des Erfolgs beim Publikum freuen sowie unmittelbar nach den Vorstellungen das Lob der Kollegen genießen. Sie fühlt sich glücklich, dass ihr Wissen und Können geschätzt und anerkannt werden. Der häufig wiederholte Satz ihrer Arbeitskollegen „Ich verlasse mich auf dich“ bedeutet ihr sehr viel.

An das deutsche Theater in Kasachstan, wo sie ihre ersten Schritte als Berufsschauspielerin begann, erinnert sich Lydia Deringer mit überwältigenden Gefühlen. Vieles vermisst sie, einiges würde sie gerne wiederholen. Besonders die langen Gastspielreisen, die Auftritte in den deutschen Dörfern, wo man die damals blutjungen Schauspieler so warmherzig aufnahm und mit riesigem Applaus würdigte – diese wundervollen Zeiten werden nie in Vergessenheit geraten, weil sie Teil einer unauslöschlichen Geschichte sind.

- *Sentenz, die* – нравоучительное изречение; сентенция
- *Verkörperung, die* – воплощение; олицетворение; материализация
- *seinen Senf zu etw. geben* – добавить «горечи», вставить свои пять копеек
- *sehnsuchtsvoll von etw. träumen* – мечтать о чём-л. с тоской
- *ehrenamtlich* – почетный, добровольный
- *schöpferischer Durst* – жажда творчества
- *sich mit Schwung in etw. stürzen* – охунуться в что-л.
- *Inszenierung, die* – постановка, представление
- *in etw. eingeweiht sein* – быть причастным к чему-л.
- *überwältigende Gefühle* – переполняющие чувства

## ПО СЛЕДАМ ГЕРМАНСКИХ ПЛЕМЁН

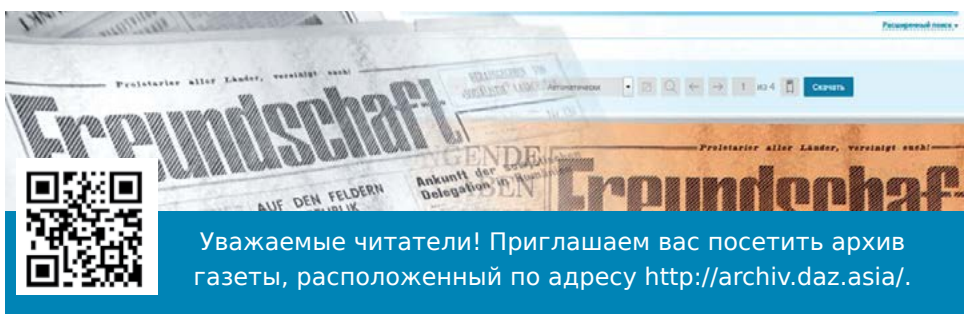


### КИМВРЫ И ТЕВТОНЫ

**ТЕВТОНЫ** стали первыми германцами, о которых сохранились чёткие описания в истории. Согласно Пифею (4 век до н.э.), они проживали на западном побережье Ютландии и в низовье Эльбы (северо-запад современной Германии) и вели с греками меновую торговлю «электроном» (солнечным камнем, янтарём).

В 113 году до н.э., потеснив кельтов, **КИМВРЫ** разместились в Норике (совр. Австрия) и не выказывали враждебности к Риму. Однако, римский консул Карбон со своим войском напал на них и был разгромлен. Кимвры спустились в Нарбонскую Галлию и попросили у Рима разрешения остаться, взамен предложив служение оружием, но вновь были атакованы легионерами. Тогда кимвры объединились с тевтонами и некоторыми другими племенами и, продвигаясь к Аппенинам, стали уничтожать легион за легионом.

Масштабы войны и гибель нескольких армий (до 120 тысяч воинов) ошеломили римлян. В дальнейшем они серьёзно опасались вторжения в Италию германских племён, ничуть не боясь при этом более многочисленных кельтов. Потребовалось больше десяти лет, чтобы справиться с «варварами». К удивлению Рима, германцев не интересовали захваченные сокровища. Золотые кувшины и чаши они ценили не больше своих глиняных. И, вопреки мнению Фридриха Энгельса, тевтоны не торговали рабами. Пленных убивали или просто отпускали, чтобы не кормить лишние рты. Забирали только оружие, так как мечей и доспехов не хватало. Наступали клином, прикрываясь, как предки-скандинавы, дощатыми щитами. Утратить щит считалось большим позором. Все германцы ловко дрались фреей (короткое немецкое копье) в ближнем бою и точно метали её на большие расстояния. (Продолжение следует)



Уважаемые читатели! Приглашаем вас посетить архив газеты, расположенный по адресу <http://archiv.daz.asia/>.

**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

### Я ИЩУ

Я ищу Ивана Андреевича Риммера. Известно, что он был выслан с семьей в Караганду. Я уже обращалась с запросом в этот город, но мне ответили, что необходимо точное указание места

его рождения, о чем я, к сожалению, не знаю.

Заранее благодарю за любую информацию.

С уважением, Анна Малышева.

Материалы просим направить на E-Mail [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia) с пометкой «Я ищу».

INFO@DAZ.ASIA

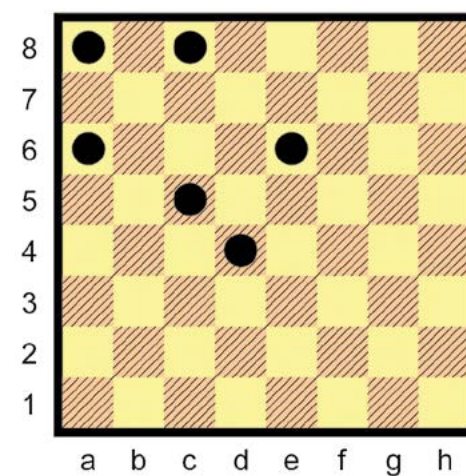
DAZ HIER  
KÖNNTE IHRE  
WERBUNG  
STEHEN

2.999  
KZT



### KNIFFEL-SCHACH Nr. 332

von Peter Krystufek



Jede Partei, wenn sie am Zuge wäre, hat eine einzige Zugmöglichkeit zum Mattsetzen. Setzen Sie hierzu noch folgende Figuren auf die markierten Felder ein: wK, wD, wL, sK, sD, sS. – Es gibt drei Einsetz-Lösungen.

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

PDF ([abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

[daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.dazasia.com)

#### IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1400 экз. Заказ № 4215.  
3 сентября 2020 г. № 36-37 (9040).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4215.  
3. September 2020. Nr. 36-37/9040.  
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.  
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

[WWW.WIEDERGEURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEURT.KZ)